叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 山丘上的流浪者(derelicts Of The Hills) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山丘上的流浪者(Derelicts of the hills)

['derəˌlɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
DERELICTS **OF** **THE** **HILLS**
流浪汉 的 这 丘陵

山丘上的流浪者

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
By **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：WC Tuttle

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mægˌpaɪz] -
Author **of** **“** **Magpie's** **Nightbear**
作者 的 “ 喜鹊的 -

《喜鹊夜熊》的作者

” [naʊ] ,
” **Now** **,**
” 现在 ,

“现在，

[aɪ] ['rekən] [jʌ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [klɪr] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [grʌb] [ɪz][ɑːn]
I **reckon** **yuh** **had** **to** **come** **clear** **up** **here** **to** **tell** **me** **that** **th** **'** **grub** **is** **on**
我 估计 嗯 有 到 来 清除 向上 这里 到 告诉 我 那 th - 幼虫 是 在
[tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] ,
th **'** **table** **,**
th - 桌子 ,

我想你肯定得亲自跑到这里来告诉我饭菜已经摆上桌了。

[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

嗯？

[ʌv; əv][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [goʊl] [dɪŋ] ——
Of **all** **th** **'** **gol** **dinged** **——**
的 全部 th - 戈尔 叮咚 ——

所有金子——

” [ðə; ði] ['grʌmblər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [splɪt][fjuːziz][ɪn][ðə; ði]
” **The** **grumbler** **turned** **from** **his** **inspection** **of** **the** **three** **split** **fuses** **in** **the**
” 这 抱怨者 转向 从 他的 检查 的 这 三 分裂 保险丝 在 这
['goʊfər] [hoʊl][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glæns] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
gopher **hole** **and** **cast** **a** **baleful** **glance** **in** **my** **direction** **.**
地鼠 洞 和 投掷 一个 有害的 瞥一眼 在 我的 方向 .

“那个抱怨的人停止了对地鼠洞里三根断裂的保险丝的检查，转过身来，恶狠狠地朝我瞥了一眼。

[hiː; hi][spæt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt][ænd; ənd][smaɪld]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər]
He **spat** **against** **the** **side** **of** **the** **cut** **and** **smiled** **after** **looking** **me** **over**
他 争吵 反对 这 边 的 这 切 和 微笑 后 寻找 我 超过
[frʌm; frəm] [nuː] [sɑːm'breroʊ][tuː; tə]['raɪdɪŋ] [buːts] .
from **new** **sombrero** **to** **riding** **boots** **.**
从 新的 宽边帽 到 骑术 靴子 .

他朝伤口边吐了口唾沫，然后从我的新墨西哥帽到骑马靴上下打量了我一番，笑了。

“ [eks] — [kjuːz][ˌem ˈiː] , [ˈstreɪndʒər] , ” [hiː; hi] [grʌntid] ,

“	Ex	—	cuse	me	,	stranger	,	”	he	grunted	,
“	前任	—	原因	我	,	陌生人	,	”	他	哼哼	,

“不好意思，陌生人，”他咕哝道。

[ˈklaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði][deɪ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweðər] -

climbing	out	of	the	hole	and	wiping	the	day	off	his	hands	on	his	weather	-
攀登	出去	的	这	洞	和	擦拭	这	天	离开	他的	双手	在	他的	天气	-

[ˈbiːtn] [ˈoʊvərɔːlz] .

beaten	overalls	.
被打败	连体工作服	.

他从洞里爬出来，用他那件饱经风霜的工装裤擦了擦手上的尘土。

“ [aɪ] [ʃɔːr] [θɔːt] [jʌ] [wʌz; wəz][ˈmægpaɪ] .

“	I	shore	thought	yuh	was	Magpie	.
“	我	支撑	想法	嗯	曾是	鹊	.

“我真以为你是喜鹊呢。”

[jʌ] [siː] [wiː; wi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ˈhævɪn] - [stˈreɪndʒəz] [ˌhɪrəˈbaʊts] .

Yuh	see	we	ain't	used	to	havin	'	strangers	hereabouts	.
嗯	看	我们	不是	用过的	到	拥有	-	陌生人	附近	.

你看，我们这儿以前可没陌生人。

[ˈmægˌpaɪz][maɪ][ˈpɑːrdnər][ænd; ənd][ˈhiːz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkæbɪn]

Magpie's	my	pardner	and	he's	supposed	to	be	down	at	th	'	cabin
喜鹊的	我的	伙伴	和	他是	据称	到	是	向下	在	th	-	舱

[ˈgɪtɪn] - [ˈdɪnər] . ”

gittin	'	dinner	.	”
吉廷	-	晚餐	.	”

喜鹊是我的伙伴，他应该在小屋里准备晚饭了。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] [weɪz] [æz; əz][aɪ][roʊd][ʌp] ,

“	I	saw	a	man	sitting	on	a	log	down	the	trail	a	ways	as	I	rode	up	,
“	我	锯	一个	男人	坐着	在	一个	日志	向下	这	踪迹	一个	方式	作为	我	骑	向上	,

“我骑马上去的时候，看到一个小男人坐在小路尽头的一根圆木上。”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

”	I	remarked	.
”	我	评论	.

我说道。

“ [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .

“	Seemed	like	a	curious	kind	of	a	person	.
“	似乎	喜欢	一个	好奇的	种类	的	一个	人	.

“他似乎是个很古怪的人。”

[ˈwʊdnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

Wouldn't	talk	at	all	.
不会	讲话	在	全部	.

一句话也不说。

[dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] . ” “

Just	sat	there	and	gazed	off	across	the	hills	.	”	“
只是	卫星	那里	和	凝视	离开	穿过	这	丘陵	.	”	“

就那样坐着，凝望着远处的山峦。

- [baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɪntʃɪz] [waɪd] — [sɔːrt][ʌv; əv][ʌ; ɜː][roʊn][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrsli] [ˈsetld]

'	Bout	six	feet	long	and	ten	inches	wide	—	sort	of	uh	roan	with	sparsely	settled
-	回合	六	脚	长的	和	十	英寸	宽的	—	种类	的	呃	杂色	和	稀疏地	定居

[ˈwɪskərz] ?

whiskers	?
胡须	?

大约六英尺长，十英寸宽——毛色有点像杂色，胡须稀疏?

" [æskt] [ðə; ði]['prɑːspektər] .
" asked the prospector .
" 问 这 勘探者 .

"探矿者问道。"

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" Exactly , " I agreed .
" 确切地 , " 我 同意 .

"没错，"我同意道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [mɔːθ] - ['iːtn] ['hɜːrsuːt] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪ'mens]
" I noticed particularly the moth - eaten hirsute gathering and also the immense
" 我 注意到 特别 这 蛾 - 吃 多毛的 采集 和 还 这 巨大
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪr] [sə'spendər] ['bʌtnz] . "
distance from the lobe of his right ear to his rear suspender buttons . "
距离 从 这 叶 的 他的 正确的 耳朵 到 他的 后部 背带 按钮 . "

"我特别注意到他身上那团被虫蛀过的浓密毛发，以及他右耳垂到后背带扣之间的巨大距离。"

" [hɔː] , [hɔː] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['prɑːspektər] .
" Haw , haw ! " exploded the prospector .
" 霍 , 霍 ! " 爆炸了 这 勘探者 .

"哈哈！"探矿者大叫道。

" [sə'spendər] ['bʌtnz] !
" Suspender buttons !
" 背带 按钮 !

"吊带扣！"

[hɔː] , [hɔː] !
Haw , haw !
霍 , 霍 !

哈哈！

[dɔːg] - [gɔːn] [gʊd] [θɪŋ] [jʌ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [sə'spendər] ['bʌtnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Dog - gone good thing yuh didn't mention suspender buttons to him ,
狗 - 已消失 好的 事物 嗯 没有 提到 背带 按钮 到 他 ,

幸好你没跟他提吊带扣的事儿。

- [kɔːz] ['hiːz][sɔːrt][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .
' cause he's sort a sensitive over such trifles .
- 原因 他是 种类 一个 敏感的 超过 这样的 琐事 .

因为他在这方面有点敏感。

[ʌ; ɜː] - ['huː] , " [hiː; hi] [grʌntid] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , [ʃɔːr] [wʌz; wəz] .
Uh - hu , " he grunted reflectively , " that was Magpie Simpkins , shore was .
呃 - 胡 , " 他 哼哼 反思地 , " 那 曾是 鹊 辛普金斯 , 支撑 曾是 .

"嗯哼，"他若有所思地咕哝道，"那是喜鹊辛普金斯，肯定是。"

[dɪd] [jʌ] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] — [dʒɪst] ['sɔːtə]
Did yuh say he didn't seem to be lookin ' at anything particular — jist sorta
做过 嗯 说 他 没有 似乎 到 是 在看 - 在 任何事物 特别的 — 要点 有点儿
['lʊkɪn] - ?
lookin ' ?
在看 - ?

你说他好像没在看什么特定的东西——只是随便看看？

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” I assured him that as far as I was able to discern there was
” 我 保证 他 那 作为 远的 作为 我 曾是 有能力的 到 辨别 那里 曾是

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [me'skiːt,'meskiːt] - ['kʌvərd] [hɪlz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][wʌn]
nothing about those mesquite - covered hills to cause a man to focus on one
没有什么 关于 那些 牧豆树 - 涵盖 丘陵 到 原因 一个 男人 到 重点 在 一

['sɜːrt(ə)n][spɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,
certain spot for an indefinite period of time ,
肯定 点 为了 一个 不定 时期 的 时间 ,

“我向他保证，就我所见，那些长满牧豆树的山丘没有任何东西会让一个人长时间专注于某个特定的地方。”

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [mə'tɪriəl] ['mætərz] .
oblivious to all material matters .
浑然不觉 到 全部 材料 事情 .

对一切物质事物漠不关心。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'merɪkən] [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]
“ There's one or two words in th ' American langwidge I ain't never been introduced
“ 有 一 或者 二 字 在 th - 美国人 朗威奇 我 不是 绝不 到过 介绍

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“美式英语里有一两个词我从来没接触过。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][dʒɪst] [naʊ] [jʌ] [juːst] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][ʌ; ɜː] [hiːp] ,
” he replied , “ and jist now yuh used ' em all in uh heap ,
” 他 回复 , “ 和 要点 现在 嗯 用过的 - 呃 全部 在 呃 堆 ,

“他回答说，‘现在你把它们全都堆成一堆用完了。’”

[bʌt; bət][aɪ][gɪts][tiː 'eɪtʃ] - [drɪft] .
but I gits th ' drift .
但 我 git th - 漂移 .

但我明白你的意思。

['mæg,paɪz] - - . ”
Magpie's trancin ' . ”
喜鹊的 - - . ”

喜鹊在沉思。

“ ['hiːz] [wʌt] ?
“ He's what ?
“ 他是 什么 ?

“他是什么？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ - - , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] .
“ Trancin ' , ” he repeated , with a wide smile .
“ - - , ” 他 重复 , 和 一个 宽的 微笑 .

“Trancin',”他重复道，脸上带着灿烂的笑容。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [its] [kɔːld] .
“ Anyway , I reckon that's what it's called .
“ 反正 , 我 估计 那就是 什么 它是 称为 .

“总之，我想它就叫这个名字。”

[jʌ] [siː] ,
Yuh see ,
嗯 看 ,

你看，

[ðɪs] ['pɑːrdnər][ʌ; ɜː][maɪn] [jʌ] [geiziz][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər][hæz; həz][gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə][hiː; hi][kæn; kən]

this	pardner	uh	mine	yuh	gazes	on	down	there	has	got	th	'	idea	he	can
这	伙伴	呃	矿	嗯	凝视	在	向下	那里	有	得到	th	-	主意	他	能

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ,

commune	with	th	'	speerits	,
公社	和	th	-	斯皮里茨	,

这位伙伴，呃，我的，你向下凝视着，他似乎认为自己可以与精灵沟通。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [ʌ; ɜː] [goʊst] . ”

and	I	reckon	he's	down	there	tryin	'	to	raise	uh	ghost	.	”
和	我	估计	他是	向下	那里	尝试	-	到	增加	呃	鬼	.	”

我估计他现在在下面试图召唤鬼魂。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [læf] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [aɪ] [smaɪld] .

“	Go	ahead	and	laugh	,	”	he	continued	,	when	I	smiled	.
“	去	前方	和	笑	,	”	他	持续	,	什么时候	我	微笑	.

“笑吧，”当我微笑时，他继续说道。

“ [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Mebby	it	sounds	funny	to	you	,	but	,	dog	-	gone	it	,
“	梅比	它	声音	有趣的	到	你	,	但	,	狗	-	已消失	它	,

“也许你觉得这很滑稽，但是，该死的，

[juː; jʊ] [eint] ['nevər] [bɪn] ['pɑːrtnərz][tuː; tə][ʌ; ɜː][ˌsaɪən'tɪfɪk]['loʊkoʊ]['hjuːmən][ɔːr] [jʌ] [wʊd] [dʒɪst] [ʃed]

you	ain't	never	been	partners	to	uh	scientific	loco	human	or	yuh	would	jist	shed
你	不是	绝不	到过	合作伙伴	到	呃	科学	疯子	人类	或者	嗯	会	要点	棚

[ʌ; ɜː][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] .

uh	tear	and	wish	me	well	.
呃	撕	和	希望	我	出色地	.

如果你从未和科学怪人合作过，你就会流下眼泪，祝我一切顺利。

[dʒɪst] ['lemi] [tel] [jʌ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

Jist	lemme	tell	yuh	something	now	.
要点	让我	告诉	嗯	某物	现在	.

让我现在就告诉你一件事。

[aɪ] [bɪn] — [seɪ] ,

I	been	—	Say	,
我	到过	—	说	,

我一直——比如说，

[aɪ] [plʌm] [fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [jʌ] [ɪf] [jʌ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm][wʌn][ʌp] [hɪr] ,

I	plumb	forgot	to	ask	yuh	if	yuh	was	lookin	'	fer	some	one	up	here	,
我	垂直	忘了	到	问	嗯	如果	嗯	曾是	在看	-	fer	一些	一	向上	这里	,

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

我完全忘了问你，陌生人，你是不是在这里找人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['hɑːrpər] — ['krɪsənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [plʌm] ['helpləs] [wɪð; wɪθ]

My	name	is	Harper	—	christened	when	I	was	young	and	plumb	helpless	with
我的	姓名	是	哈珀	—	受洗	什么时候	我	曾是	年轻的	和	垂直	无助	和

[tiː 'eɪtʃ] - [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ˌælɪg'zændər] ,

th	'	appellation	of	Wellington	Alexander	,
th	-	称谓	的	惠灵顿	亚历山大	,

我的名字叫哈珀——在我年幼无助的时候，被取名为惠灵顿·亚历山大。

[wɪtʃ] [seɪm] [eint] [noʊ]['taɪt(ə)l]['fɝː, 'fɛr][ʌ; ɜː] ['saʊərdoʊ] .

which	same	ain't	no	title	fer	uh	sourdough	.
哪个	相同的	不是	不	标题	fer	呃	拓荒者	.

这不是酸面包的标题。

[tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst]['pɑːrdnər][aɪ][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][aik] . ”

Th	'	first	pardner	I	had	rubbed	it	all	out	and	called	me	Ike	.	”
钍	-	第一的	伙伴	我	有	摩擦	它	全部	出去	和	称为	我	艾克	.	”

我的第一个搭档把一切都抹去了，然后叫我艾克。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] ['nɔrwʊd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['hɑːrpər] .

“	My	name	is	Frederick	Norwood	,	”	I	replied	,	and	smiled	with	Harper	.
“	我的	姓名	是	弗雷德里克	诺伍德	,	”	我	回复	,	和	微笑	和	哈珀	.

“我的名字是弗雷德里克·诺伍德，”我回答道，并和哈珀一起笑了。

“ [maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] ,

“	My	family	are	of	the	old	English	stock	,
“	我的	家庭	是	的	这	老的	英语	库存	,

“我的家族是古老的英国血统，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] ['sædlɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and	believed	in	saddling	a	child	with	all	the	names	in	the	family	record	,
和	相信	在	鞍具	一个	孩子	和	全部	这	姓名	在	这	家庭	记录	,

并且认为应该让孩子背负家族记录中的所有名字。

[ænd; ənd][æz; əz] [neɪmz] [wɜːr; wər][dɜːrt] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] ['krɪsnɪŋ] [ðeɪ] ['nevər]

and	as	names	were	dirt	cheap	at	the	time	of	my	christening	they	never
和	作为	姓名	是	污垢	便宜的	在	这	时间	的	我的	洗礼	他们	绝不

[stɑːpt] [æt; ət][wʌn]['lɪt(ə)l][oʊld]['mɪd(ə)l] [neɪm] . ”

stopped	at	one	little	old	middle	name	.	”
停止	在	一	小的	老的	中间	姓名	.	”

在我受洗的时候，名字非常便宜，所以他们从来不只取一个中间名。

“ [dʒɪst] ['lʊkɪn] - ['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kʌntri] , [eɪ] ?

“	Jist	lookin	'	over	th	'	mineral	wealth	of	this	great	and	glorious	country	,	eh	?
“	要点	在看	-	超过	th	-	矿物	财富	的	这	伟大的	和	辉煌	国家	,	嗯	?

“只是看看这个伟大而光荣的国家的矿产财富，是吗？”

” [rɪ'flektɪd] ['hɑːrpər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [bʌt; bət] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]

”	reflected	Harper	,	as	if	I	had	made	that	statement	but	corrected	his
”	反映	哈珀	,	作为	如果	我	有	制成	那	陈述	但	已更正	他的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [baɪ] ['ædɪŋ] ,

presumption	by	adding	,
假定	经过	添加	,

哈珀沉思着，仿佛那句话是我说的，但我纠正了他的臆断，补充道：

“ [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]['evər] [brɪŋ] [ʌ; ɜː] ['felər] [nɔːrθ] [ʌ; ɜː] - . ”

“	That's	all	there	is	to	ever	bring	uh	feller	north	uh	Piperock	.	”
“	那就是	全部	那里	是	到	曾经	带来	呃	伙计	北	呃	-	.	”

“这就是把那家伙带到北方皮佩洛克的全部意义所在。”

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʊdz] , ” [aɪ]['steɪtɪd] .

“	I'm	looking	for	a	fellow	by	the	name	of	Woods	,	”	I	stated	.
“	我是	寻找	为了	一个	同伴	经过	这	姓名	的	伍兹	,	”	我	声明	.

“我正在寻找一个名叫伍兹的人，”我说道。

“ [teˈlʊriəm] [wʊdz] ? ” [æskt] ['hɑːrpər] .

“	Tellurium	Woods	?	”	asked	Harper	.
“	碲	伍兹	?	”	问	哈珀	.

“碲林？”哈珀问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hiːz] [kɔːld] .

“	I	believe	that	is	what	he's	called	.
“	我	相信	那	是	什么	他是	称为	.

“我相信这就是他的绰号。”

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪər][hoʊ'tel][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ə; eɪ]['mɪstər] .

I	stopped	at	the	Empire	Hotel	at	Piperock	and	the	proprietor	,	a	Mr	.
我	停止	在	这	帝国	酒店	在	-	和	这	业主	,	一个	先生	.

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

我在派珀罗克的帝国酒店停了下来，酒店老板琼斯先生说：

[də'rektɪd] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] .

directed	me	up	here	.
指导	我	向上	这里	.

有人指使我上来这里。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ,

It's	a	queer	thing	,
它是	一个	酷儿	事物	,

这真是一件奇怪的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [siːmz] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [daʊn] [ðə; ði]

but	the	description	he	gave	me	seems	to	cover	the	man	I	saw	down	the
但	这	描述	他	给予	我	似乎	到	覆盖	这	男人	我	锯	向下	这

[treɪl] — [jʊr; jər]['pɑːrtnər] ,

trail	—	your	partner	,
踪迹	—	你的	伙伴	,

但他给我的描述似乎涵盖了我沿着小路看到的那个人——你的同伴，

['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] . ”

Mr	.	Simpkins	.	”
先生	.	辛普金斯	.	”

辛普金斯先生。”

“ [ʌ; ɜː] - [hɑː] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Uh	-	ha	,	”	he	agreed	.
“	呃	-	哈	,	”	他	同意	.

“嗯哈，”他同意道。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	I	reckon	it	would	.
“	我	估计	它	会	.

“我觉得会的。”

[jʌ] [siː] , [ðɪs] ['koʊbɔːlt][dʒəʊnz] [θɪŋks] ['hiːz] ['fʌni] .

Yuh	see	,	this	Cobalt	Jones	thinks	he's	funny	.
嗯	看	,	这	钴	琼斯	思考	他是	有趣的	.

你看，这个科巴尔特·琼斯觉得自己很幽默。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [jʌ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mægpaɪ] .

He	expected	yuh	to	spring	it	on	Magpie	.
他	预期的	嗯	到	春天	它	在	鹊	.

他以为你会突然对喜鹊说出真相。

[mɛbi] [juːd] [hæv; həv][gɑːt][pæst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['biːn] - [æz; əz]['mæg,paɪz][ɪn][ʌ; ɜː] [træns] ,

Mebby	you'd	have	got	past	with	it	,	bein	'	as	Magpie's	in	uh	trance	,
梅比	你会	有	得到	过去的	和	它	,	是	-	作为	喜鹊的	在	呃	发呆	,

也许你侥幸过关了，因为喜鹊当时处于恍惚状态。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ʃɔːr] [heɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'd	shore	hate	to	try	it	.
但	ID	支撑	恨	到	尝试	它	.

但我绝对不想尝试。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [goʊst] . ”
Yes , sir , I reckon it would have laid the ghost . ”
是的 , 先生 , 我 估计 它 会 有 铺设 这 鬼 . ”

是的，先生，我想它肯定能把鬼魂干掉。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ?
“ Would you mind explaining ?
“ 会 你 头脑 解释 ?

您能解释一下吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['iːstərn] ['pɑːrtiz] —
“ I come up here to look over a copper prospect for some Eastern parties —
“ 我 来 向上 这里 到 看 超过 一个 铜 前景 为了 一些 东 各方 —
['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [teˈlʊriəm] [wʊdz] ,
property belonging to one Tellurium Woods ,
财产 属于 到 一 碲 伍兹 ,

“我来这里是为了替东部的一些人士考察一处铜矿勘探地——这块地属于一位名叫特鲁里姆·伍兹的人。”

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] ['fʊli] ['kʌvərz][ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ɪz]['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , [æn; ən]
whose description fully covers the party you assure me is Magpie Simpkins , an
谁 描述 完全 封面 这 派对 你 保证 我 是 鹊 辛普金斯 , 一个
['embrioʊ]['spɪrɪtʃuəlɪst] .
embryo spiritualist .
胚胎 唯灵论者 .

他的描述完全涵盖了你向我保证的那个政党，那就是喜鹊辛普金斯，一个雏形唯灵论者。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['hiːz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [sə'spendər] ['bʌtnz] . ”
Also , that he's sensitive to suspender buttons . ”
还 , 那 他是 敏感的 到 背带 按钮 . ”

还有，他对吊带扣很敏感。”

“ ['mɪstər] ['nɔrwʊd] , ” [sed] ['hɑːrpər] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] ,
“ Mister Norwood , ” said Harper , biting off a fresh chew ,
“ 先生 诺伍德 , ” 说 哈珀 , 咬 离开 一个 新鲜的 嚼 ,

“诺伍德先生，”哈珀一边说着，一边咬了一口新鲜的嚼烟。

“ [aɪ][sent]['mægpaɪ] [daʊn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['kæbɪn][tuː; tə] [kʊk] [ʌ; ɜː][pɑːt][ʌ; ɜː] [biːnz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]
“ I sent Magpie down to th ' cabin to cook uh pot uh beans about two hours
“ 我 发送 鹊 向下 到 th - 舱 到 厨师 呃 锅 呃 豆子 关于 二 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“大约两个小时前，我派喜鹊下到小屋去煮豆子。”

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - - [æz; əz][aɪ][duː] [aɪl] [bet][ʌ; ɜː]['doʊbi]['dɑːlər] [ðæt] ['hiːl] [stɑːrt] [ðæt]
and knowin ' th ' animile as I do I'll bet uh dobie dollar that he'll start that
和 知道 - th - - 作为 我 做 患病的 赌注 呃 多比 美元 那 地狱 开始 那
['faɪər][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] .
fire in about two hours more .
火 在 关于 二 小时 更多的 .

以我对动物的了解，我敢打赌，再过两个小时它就会把火点着。

['ɔːlsoʊ] , ['biːn] - [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [θriː] ['miːzli] [blæsts] ,
Also , bein ' as I ain't in no hurry to shoot them three measly blasts ,
还 , 是 - 作为 我 不是 在 不 匆忙 到 射击 他们 三 微不足道的 爆炸 ,

而且，我也不急着发射那可怜的三发子弹，

[wɪtʃ] [wəʊnt] [ʌn'kʌvər] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['ʃʌv(ə)l] [wɜːrk] , [aɪl] [tel] [jʌ]
which won't uncover nothin ' but shovel work , I'll tell yuh
哪个 惯于 揭露 什么也没有 - 但 铲 工作 , 患病的 告诉 嗯

我跟你说，那除了铲土什么也挖不出来。

[wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] [fɔːr] .
what and why fore .
什么 和 为什么 前 .

是什么以及为什么。

“ [jɔːr] [taɪm] [eint] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
“ Yore time ain't worth no more than mine ,
“ 昔时 时间 不是 值得 不 更多的 比 矿 ,

“你的时间并不比我的时间更有价值。”

[aɪ] ['fɪgjər] [kɔːz] [jʌ] [wəʊnt] [faɪnd] [te'lʊriəm] [wʊdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ] [weɪz] ,
I figure cause yuh won't find Tellurium Woods in this country no ways ,
我 数字 原因 嗯 惯于 寻找 碲 伍兹 在 这 国家 不 方式 ,

我想是因为你在这个国家根本找不到碲林。

[soʊ] [lets] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['moʊzi] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [me'skiːtˌmeskiːt] [ænd; ənd] [aɪl] [waʊ] -
so lets me and you mosey over under that big mesquite and I'll wau -
所以 让我们 我 和 你 漫步 超过 在下面 那 大的 牧豆树 和 患病的 哇 -
[waʊ] [jʌ] [tiː 'eɪtʃ] - [hʌl] [θɪŋ] .
wau yuh th ' hull thing .
哇 嗯 th - 船体 事物 .

所以，我们俩就走到那棵大牧豆树底下去，我来给你做个船体造型。

” [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
” We reached the comfortable spot indicated , and he began :
” 我们 达到 这 舒服的 点 表明的 , 和 他 开始 :

“我们到达了指定舒适的位置，然后他开始说：”

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] ['mægpaɪ] [eint] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
Uh course Magpie ain't his right name .
呃 课程 鹊 不是 他的 正确的 姓名 .

当然，喜鹊肯定不是他的真名。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðæt] [neɪm] - [kɔːz] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [gɪts] [lɔːst] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɪtər] [ruːts] [ænd; ənd] [nɪr]
He got that name ' cause one time he gits lost in th ' Bitter Roots and near
他 得到 那 姓名 - 原因 一 时间 他 git 丢失的 在 th - 苦的 根 和 靠近
[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
starves to death .
挨饿 到 死亡 .

他之所以得此名，是因为有一次他在苦根丛中迷路，差点饿死。

[ʃɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ʌ; ɜː] ['mægpaɪ] — [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['biːn] - ['klæst]
Shot all his ca'tridges away tryin ' to kill uh magpie — th ' same bein ' classed
射击 全部 他的 卡特里奇 离开 尝试 - 到 杀 呃 鹊 — th - 相同的 是 - 分类
[wɪð; wɪθ] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] ['bʌzədz] [æz; əz] ['iːtəbəlz] — [ɪn] [ʌ; ɜː] ['kʌntri] [wer] [bluː] [graʊs] [ɪz]
with coyotes and buzzards as eatables — in uh country where blue grouse is
和 郊狼 和 秃鹰 作为 食物 — 在 呃 国家 在哪里 蓝色的 松鸡 是
['θɪkər] [ðæn; ðən] [fliːz] [ɑːn] [ʌ; ɜː] [pet] [kuːn] .
thicker than fleas on uh pet coon .
较厚 比 跳蚤 在 呃 宠物 浣熊 .

他把所有的子弹都射走了，试图杀死喜鹊——喜鹊和郊狼、秃鹰一样，都被视为可食用动物——而在这个国家，蓝松鸡比宠物浣熊身上的跳蚤还多。

[aɪ] [bɪn] ['pɑːrdnər] [wɪð; wɪθ]['mægpaɪ][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [ðæt] ['dʒæspər][dʒɪst]
I **been** **pardners** **with** **Magpie** **for** **ten** **years** **now** **and** **I** **knows** **that** **jasper** **jist**
我 到过 伙伴们 和 鹊 为了 十 年 现在 和 我 知道 那 碧玉 要点
[laɪk][aɪ] [noʊz] [ə'strɑːnəmi] .
like **I** **knows** **astronomy** **.**
喜欢 我 知道 天文学 .

我与喜鹊合作已有十年，我知道碧玉就像我了解天文学一样。

[tiː 'eɪtʃ] - [mɪlk] [ʌ; ɜː]['hjuːmən]['kaɪndnəs] [dʒɪst] [plʌm] [bɑːgz][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [taɪmz] ,
Th **'** **milk** **uh** **human** **kindness** **jist** **plumb** **bogs** **him** **down** **at** **times** **,**
钍 - 牛奶 呃 人类 仁慈 要点 垂直 沼泽 他 向下 在 时代 ,

人类的善良有时会让他感到不知所措。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrdnər][hiː; hi] ['æsˌeɪz] [bɪg] ;
and **as** **a** **pardner** **he** **assays** **big** **;**
和 作为 一个 伙伴 他 检测 大的 ;

作为合作伙伴，他表现出色；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dəunt] [ʃoʊ] [ʌ; ɜː] [treɪs] .
but **when** **it** **comes** **to** **doin** **'** **useful** **things** **he** **don't** **show** **uh** **trace** **.**
但 什么时候 它 来 到 做 - 有用 事物 他 不 展示 呃 痕迹 .

但说到做有用的事，他就完全没有痕迹。

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪz] ['hɪpnətɪzəm] .
First **he** **tries** **hypnotism** **.**
第一的 他 尝试 催眠术 .

他首先尝试了催眠术。

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ʌ; ɜː]['waɪldkæt][ɪn][ʌ; ɜː] [spruːs] - [triː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [kæt] ['dɪdnt] ['sævi]
Tried **it** **on** **uh** **wildcat** **in** **uh** **spruce** **-** **tree** **,** **but** **somehow** **th** **'** **cat** **didn't** **sabe**
尝试 它 在 呃 野猫 在 呃 云杉 - 树 , 但 不知何故 th - 猫 没有 萨贝
[tiː 'eɪtʃ] - [pleɪ] .
th **'** **play** **.**
th - 玩 .

我试着在云杉树上的野猫身上玩，但不知为何那只猫没能玩转这个游戏。

[ɪf] [jʌ] [æsk][hɪm; ɪm] ['hiːl] [ʃoʊ] [jʌ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['boʊloʊ] [daʊn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [fɪlə'piːnz] .
If **yuh** **ask** **him** **he'll** **show** **yuh** **where** **he** **was** **boloed** **down** **in** **th** **'** **Philippines** **.**
如果 嗯 问 他 地狱 展示 嗯 在哪里 他 曾是 博洛德 向下 在 th - 菲律宾 .

如果你问他，他会告诉你他在菲律宾被枪杀的地点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ten] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [he'linər] [ænd; ənd][wiː; wi]
That **was** **ten** **year** **ago** **that** **I** **met** **him** **in** **th** **'** **hospital** **in** **Helena** **and** **we**
那 曾是 十 年 前 那 我 遇见 他 在 th - 医院 在 海伦娜 和 我们
[went] [tuː; tə] [noʊm] [tə'geðər] .
went **to** **Nome** **together** **.**
去 到 诺姆 一起 .

那是十年前我在海伦娜的医院里遇见他，然后我们一起去了诺姆。

[mæn] , [ðæt] ['hjuːmən] [strɪŋ] - [biːn] [hæz; həz] ['dæbəld] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [stʌf] .
Man **,** **that** **human** **string** **-** **bean** **has** **dabbled** **in** **all** **kinds** **of** **scientific** **stuff** **.**
男人 , 那 人类 细绳 - 豆 有 浅尝辄止 在 全部 种类 的 科学 东西 .

天哪，那个瘦得像豆芽菜一样的人竟然涉猎过各种各样的科学领域。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [weɪz] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [dʒæk] ,
He **took** **up** **Christian** **Science** **and** **played** **her** **four** **ways** **from** **th** **'** **jack** **,**
他 采取 向上 基督教 科学 和 玩 她 四 方式 从 th - 杰克 ,

他皈依了基督教科学派，并以各种方式玩弄她。

[bʌt; bət][wʌn][taɪm][hiː; hi][gɪts][æn; ən]['ʌlsəreɪtɪd] [tuːθ] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [tuː; tə]

but	one	time	he	gits	an	ulcerated	tooth	and	shifts	his	affections	to
但	一	时间	他	git	一个	溃疡	齿	和	轮班	他的	情感	到

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

但有一次他牙齿溃疡，于是他转而研究心理学。

[ðæt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

That	shore	was	an	affliction	.
那	支撑	曾是	一个	痛苦	.

那片海岸令人痛苦不堪。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɝː, 'fɛr][ʌ; ɜː] [jɪr] .

He	suffered	from	that	fer	uh	year	.
他	遭受	从	那	fer	呃	年	.

他为此痛苦了一年。

[saɪ'kɑːlədʒi] [goʊz] [bʌst] [wen] [hiː; hi][sɔːlts][ʌ; ɜː] ['fɛlərz] [maɪn][wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [tuː; tə] [meɪk] [sed]

Psychology	goes	bust	when	he	salts	uh	feller's	mine	with	copper	to	make	said
心理学	去	摔碎	什么时候	他	盐	呃	伙计们	矿	和	铜	到	制作	说

['maɪnər][wɜːrk]['hɑːrdər] ,

miner	work	harder	,
矿工	工作	更难	,

当他往矿工的矿井里撒铜盐，以此逼迫矿工更加努力地工作时，心理学就失效了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌkər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [baɪz] [tiː 'eɪtʃ] - [maɪn][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [streŋθ] [ʌv; əv]

and	some	sucker	come	along	and	buys	th	'	mine	on	th	'	strength	of
和	一些	傻瓜	来	沿着	和	购买	th	-	矿	在	th	-	力量	的

[tiː 'eɪtʃ] -

th	'
th	-

然后某个傻瓜就凭着这个理由把矿买走了。

“ [sɔːlt] ” [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [sed] [maɪn] - ['oʊnər] ['biːn] - [ðæt] [seɪm] [te'lʊriəm] [wʊdz] [jʌ]

“	salt	”	for	five	thousand	—	said	mine	-	owner	bein	'	that	same	Tellurium	Woods	yuh
“	盐	”	为了	五	千	—	说	矿	-	所有者	是	-	那	相同的	碲	伍兹	嗯

['pɪlgrɪmz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] .

pilgrims	up	here	to	see	.
朝圣者	向上	这里	到	看	.

“盐”卖五千块——矿主说，他就是你们这些朝圣者来到这里要看的那个碲林森林。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] - - [tiː 'eɪtʃ] - [wʌt] [ænd; ənd] - [aʊt] ['prɪti] [lɔːŋ] ,

I	know	this	is	stringin	'	th	'	what	and	whyfore	out	pretty	long	,
我	知道	这	是	-	-	th	-	什么	和	-	出去	漂亮的	长的	,

我知道这样解释有点啰嗦了，

[bʌt; bət][aɪ]['wɒnts] [jʌ] [tuː; tə][gɪt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrdnər][ʌ; ɜː][maɪn] .

but	I	wants	yuh	to	git	an	idea	of	this	pardner	uh	mine	.
但	我	想要	嗯	到	git	一个	主意	的	这	伙伴	呃	矿	.

但我希望你们能了解一下我的这位伙伴。

[aɪm] ['sɪtɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ʌ; ɜː]['kʌp(ə)l] [ʌ; ɜː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] -

I'm	sittin	'	in	front	of	our	cabin	uh	couple	uh	months	ago	and	watchin	'
我是	坐着	-	在	正面	的	我们的	舱	呃	夫妻	呃	几个月	前	和	观看	-

[tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] [set][bɪ'haɪnd][tiː 'eɪtʃ] - ['medɪs(ə)n][men] [piːks] [ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [wʌn] [aɪ] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] -

th	'	sun	set	behind	th	'	Medicine	Men	peaks	and	keepin	'	one	eye	on	th	'
th	-	太阳	放	在后面	th	-	药品	男人	高峰	和	保持	-	一	眼睛	在	th	-

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

几个月前，我坐在我们的小木屋前，看着太阳落山，落日映照着巫医峰，同时还不忘留意小路。

['mæg,paɪz] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] - ['fɝː, 'fɛr]['sev(ə)n] [deɪz] — [wɪtʃ] [seɪm] [trɪp]['æftər] [grʌb] [dəunt]
Magpie's been down to Piperock fer seven days — which same trip after grub don't
喜鹊的 到过 向下 到 - fer 七 天 — 哪个 相同的 旅行 后 幼虫 不
[teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .
take more than two days .
拿 更多的 比 二 天 .

喜鹊已经连续七天待在派珀罗克了——同样的行程，吃饱饭的话最多也就两天。

[aɪm] [daʊn] [tuː; tə] [griːsɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [fraɪ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː] ['rægɪd] ['beɪkən][raɪnd] ,
I'm down to greasin ' th ' fry - pan with uh ragged bacon rind ,
我是 向下 到 润滑脂 - th - 炒 - 平底锅 和 呃 破烂不堪 熏肉 果皮 ,

我现在只能用碎培根皮来抹煎锅了。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['kɔːfi] [hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] [soʊ][dɑːrn] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [stuːd]
and th ' coffee has been boiled so darn much it tastes like stewed
和 th - 咖啡 有 到过 煮沸 所以 该死 很多 它 口味 喜欢 炖
['gʌnisæk] .
gunnysack .
麻袋 .

咖啡煮得太久了，尝起来像炖麻袋。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðer; ðər] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [grʌb] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ʃæk] [tuː; tə] [fiːd] [ʌ; ɜː] -
In other words there ain't enough grub in th ' shack to feed uh hummin'bird's
在 其他 字 那里 不是 足够的 幼虫 在 th - 窝棚 到 喂养 呃 -
['ɔːfsprɪŋ] .
offspring .
后代 .

换句话说，小屋里没有足够的食物来喂养蜂鸟的幼鸟。

[lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['hiːrz] [ʌ; ɜː]['dʒækæs] - - [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] [ænd; ənd] - [lɔːŋ] [kʌmz]
Long about that time I hears uh jackass brayin ' down th ' trail and ' long comes
长的 关于 那 时间 我 听到 呃 蠢驴 - - 向下 th - 踪迹 和 - 长的 来
['mægpaɪ][ænd; ənd][ðem; ðəm] [θriː] [pæk] - [dʒæks][ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌ; ɜː][ðem; ðəm] - [ɪz]
Magpie and them three pack - jacks and all four uh them animiles is
鹊 和 他们 三 盒 - 杰克 和 全部 四 呃 他们 - 是
['sɪŋɪn] - .
singin ' .
唱歌 - .

大约就在那时，我听到驴子沿着小路嘶鸣，然后喜鹊和那三只驮畜来了，那四个动物都在唱歌。

[tiː 'eɪtʃ] - [dʒæks][ɪz] ['sɪŋɪn] -
Th ' jacks is singin '
钍 - 杰克 是 唱歌 -

杰克在唱歌

- [kɔːz] [ðeɪ] [noʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [pæks] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,
' cause they knows th ' packs is soon to come off ,
- 原因 他们 知道 th - 包装 是 很快 到 来 离开 ,

因为他们知道这些包裹很快就会被取下来。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [hep][tuː; tə] [wʌt] [meɪks] ['mægpaɪ][soʊ] [ker] - [friː] — [hɪm; ɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['biːn] -
but I ain't hep to what makes Magpie so care - free — him usually bein '
但 我 不是 肝 到 什么 制作 鹊 所以 关心 - 自由的 — 他 通常 是 -
[tuː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
too deep in thought to sing above a whisper .
也 深的 在 想法 到 唱歌 多于 一个 耳语 .

但我不知道是什么让喜鹊如此无忧无虑——他通常都沉浸在自己的思绪中，唱歌时只能轻声细语。

“ [tɑːp][ʌ; ɜː][tiː 'eɪtʃ] - ['iːvənɪn] - [tuː; tə] [jʌ] ！ ” [jelz] ['mægpaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɪts][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] -
“ Top uh th ' evenin ' to yuh ! ” yells Magpie , as they gits in range of th '
“ 顶部 呃 th - 晚上 - 到 嗯 ！ ” 喊叫 鹊 , 作为 他们 git 在 范围 的 th -
['wɪkiːˌʌp] .
wickiup .
维基普 .

“晚上好！”喜鹊喊道，同时它们进入了小木屋的射程。

[aɪ][dʒɪst] ['grʌmblz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt]['stɑːrvɪn] - [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['wəːkiŋ] - [maɪ] [fuːl] [hed] [ɔːf]
I jist grumbles somethin ' about starvin ' to death and workin ' my fool head off
我 要点 抱怨 某物 - 关于 饥饿 - 到 死亡 和 工作 - 我的 傻子 头 离开
[waɪl] ['ʌðər] [teɪk] ['sɪŋɪn] - ['lesnz; 'lesənz] ,
while others take singin ' lessons ,
尽管 其他的 拿 唱歌 - 课程 ,

我只是抱怨自己快要饿死了，拼命干活，而别人却在上唱歌课。

[bʌt; bət]['mægpaɪ][dʒɪst] [saɪz] [diːp] [ænd; ənd]['hɛlps] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [pæks] [ɔːf] .
but Magpie jist sighs deep and helps take th ' packs off .
但 鹊 要点 叹息 深的 和 帮助 拿 th - 包装 离开 .

但喜鹊只是深深地叹了口气，帮忙卸下了背包。

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [nuː] [bʊks] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [pæks] , [ænd; ənd][aɪm][ʌ; ɜː] [hiːp] [rɪ'liːvd] .
I don't see no new books in th ' packs , and I'm uh heap relieved .
我 不 看 不 新的 图书 在 th - 包装 , 和 我是 呃 堆 松了口气 .

我没在包裹里看到任何新书，我真是松了一口气。

“ [fiːlz] [sɔːrt][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [laɪk] [ʌp] [hɪr] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] ,
“ Feels sort a lonesome like up here , ” states Magpie ,
“ 感觉 种类 一个 寂寞 喜欢 向上 这里 , ” 各州 鹊 ,

“感觉这里有点孤独，”喜鹊说道。

[waɪl] [aɪm] ['bɪzi] ['laɪnɪn] - [maɪ] [sper] - [rɪbz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] .
while I'm busy linin ' my spare - ribs with good bacon and beans .
尽管 我是 忙碌的 亚麻因 - 我的 空闲的 - 肋骨 和 好的 熏肉 和 豆子 .

我正忙着给我的排骨铺上上好的培根和豆子。

“ [ʌ; ɜː] - [hɑː] , ” [aɪ] [ə'griːz] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] , “ [ɪ'speʃəli] ['æftər] - - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['sɪti]
“ Uh - ha , ” I agrees between mouthfuls , “ especially after sojournin ' in th ' city
“ 呃 - 哈 , ” 我 同意 之间 一口一口 , “ 尤其 后 - - 在 th - 城市
['fɝː, 'fɛr][kwaɪt][ʌ; ɜː] [spel] .
fer quite uh spell .
fer 相当 呃 拼写 .

“嗯哈，”我边吃边同意道，“尤其是在城里待了相当长一段时间之后。”

” - ['biːn] - [ɔːl][ʌv; əv][ʌ; ɜː] ['hʌndrəd] [soʊlz] , [sɪks] [tʃɪŋks] [ænd; ənd][ʌ; ɜː] [smɔːl] ['grizər]
” Piperock bein ' all of uh hundred souls , six Chinks and uh small Greaser
” - 是 - 全部 的 呃 百 灵魂 , 六 裂缝 和 呃 小的 润滑脂
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

“Piperock 总共只有一百人，六个中国人，还有一个小小的油头党聚居地。”

“ [aik] , ” ['sez][hiː; hi] , ['æftər][ʌ; ɜː] [lɔːŋ] [spel] [ʌ; ɜː]['saɪləns] ,
“ Ike , ” sez he , after uh long spell uh silence ,
“ 艾克 , ” sez 他 , 后 呃 长的 拼写 呃 沉默 ,

“艾克，”他沉默了许久后说道。

“ [dɪd] [jʌ] ['evər] [θɪŋk] [wʌt] [ʌ; ɜː][lɑːt][ʌ; ɜː][laɪf][wiː; wi] [mɪs] ['lɪvɪn] - ['ðɪsəweɪ] ?
“ did yuh ever think what uh lot uh life we miss livin ' thisaway ?
“ 做过 嗯 曾经 思考 什么 呃 很多 呃 生活 我们 错过 生活 - 这边 ?

你有没有想过，如果我们这样生活，我们会错过多少精彩的人生？

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] ['iːtɪn] - , [soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] !
" I'm too busy eatin ' , so he continues !
" 我是 也 忙碌的 吃 - , 所以 他 继续 !

"我忙着吃呢,"他继续说道!

" [sɔːrt][ə; eɪ] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [sə'saɪəti][ʌ; ɜː] ['wɪmən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
" Sort a shut off from th ' society uh wimmen , and all that .
" 种类 一个 关闭 离开 从 th - 社会 呃 女人 , 和 全部 那 .

"某种程度上与社会、女性等等隔绝。"

[tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr]
Th ' more
钍 - 更多的

更多的

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .
I think about it th ' more it appals me .
我 思考 关于 它 th - 更多的 它 警报 我 .

我越想越觉得震惊。

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] .
No place to go , nothin ' to do .
不 地方 到 去 , 什么也没有 - 到 做 .

无处可去，无事可做。

[dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aik] , [wɪə(r)][dʒɪst][ʌ; ɜː] [per] [ʌ; ɜː] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] [ʌ; ɜː][laɪf] , [juː; jʊ]
Dog - gone it , Ike , we're jist uh pair uh deerylicks on th ' hills uh life , you
狗 - 已消失 它 , 艾克 , 是 要点 呃 一对 呃 - 在 th - 丘陵 呃 生活 , 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

真是见鬼了，艾克，我们就像一对在山上嬉戏的鹿，你和我，这就是生活。

[dʒɪst]['drɪftɪn] - [ænd; ənd]['drɪftɪn] - —— "
Jist driftin ' and driftin ' —— "
要点 漂流 - 和 漂流 - —— "

只是随波逐流——"

" [wel] , [goʊl] [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægpaɪ] , " ['sez][aɪ] ,
" Well , gol dang it , Magpie , " sez I ,
" 出色地 , 戈尔 当 它 , 鹊 , " sez 我 ,

"哎呀，真倒霉，喜鹊,"我说。

" [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] ['fɝː, 'fɛr][ʌ; ɜː] [pʊr] [mæn][tuː; tə][gɪt] [depθ] .
" that's th ' only reasonable way fer uh poor man to git depth .
" 那就是 th - 仅有的 合理的 方式 fer 呃 贫穷的 男人 到 git 深度 .

"这是穷人获得深度的唯一合理途径。"

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] [ɪf] [jʌ] [θɪŋk] [wiːl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['suːnər] [baɪ]['sɪŋkɪn] - [ʌ; ɜː] [ʃæft] , [waɪ] —— "
Uh course if yuh think we'll hit it any sooner by sinkin ' uh shaft , why —— "
呃 课程 如果 嗯 思考 出色地 打 它 任何 很快 经过 下沉 - 呃 轴 , 为什么 —— "

当然，如果你认为我们通过钻井就能更快击中目标，为什么?

" [aik]['hɑːrpər] , " [steɪts] ['mægpaɪ] , [sɔːrt][ʌ; ɜː]['lɔːfti] [laɪk] , " [jʌ] [gɑːt][ʌ; ɜː] [soʊl] [laɪk][ʌ; ɜː]
" Ike Harper , " states Magpie , sort uh lofty like , " yuh got uh soul like uh
" 艾克 哈珀 , " 各州 鹊 , 种类 呃 高远 喜欢 , " 嗯 得到 呃 灵魂 喜欢 呃
- .
packburrow .
- .

"艾克·哈珀,"喜鹊说道，语气有点高傲，"你就像帕克伯罗一样有灵魂。"

[ɔːl] [jʌ] [noʊz] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wɜːrk] .
All yuh knows is to eat and work .
全部 嗯 知道 是 到 吃 和 工作 .

你只会吃饭和工作。

[jɔːr] [θɔːts] [dəunt] [sɔːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] .
Yore thoughts don't soar higher than th ' top of th ' table .
昔时 想法 不 翱翔 更高 比 th - 顶部 的 th - 桌子 .

你的思想最高也不过是桌子的顶端。

[aɪm] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] [jʌ] , [aik] , - [kɔːz] [ʌ; ɜː] ['felər] [ʌ; ɜː] [jɔːr] ['pliːbiən] [teɪsts] [kɑːnt] [ə'priːʃieɪt] [laɪf] .
I'm sorry fer yuh , Ike , ' cause uh feller uh yore plebian tastes can't appreciate life .
我是 对不起 fer 嗯 , 艾克 , - 原因 呃 伙计 呃 昔时 平民 口味 不能 欣赏 生活 .

艾克，我替你感到遗憾，因为你这庸俗的品味无法欣赏生活。

[ðɪs] [laɪf] [wɪə(r)] [fɑːlɝɪn] - [liːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪv] .
This life we're follerin ' leads but to an unmarked grave .
这 生活 是 卵泡素 - 线索 但 到 一个 未标记 严重 .

我们所追随的这种生活，最终只会通向一座无名坟墓。

[dəunt] [jʌ] ['evər][gɪt][tiː 'eɪtʃ] - [soʊl] ['hʌŋgər] [ə; eɪ] - [tɔːl] , [aik] ? ”
Don't yuh ever git th ' soul hunger a - tall , Ike ? ”
不 嗯 曾经 git th - 灵魂 饥饿 一个 - 高的 , 艾克 ? ”

艾克，你难道从来没感受到过灵魂的饥渴吗?

“ [mɛbi] [nɑːt][soʊl] ['hʌŋgər] , ” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
“ Mebby not soul hunger , ” I replies ,
“ 梅比 不是 灵魂 饥饿 , ” 我 回复 ,

“或许并非灵魂的饥渴，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən]['fɝː, 'fɛr] [tuː] [deɪz] [naʊ] .
“ but I've been out of beans and bacon fer two days now .
“ 但 我已经 到过 出去 的 豆子 和 熏肉 fer 二 天 现在 .

“但我已经两天没豆子和培根了。”

” ['mægpaɪ] [plʌm] [ig'nɔːz] [ðɪs] [læst] , [ænd; ənd]['ruːməˌneɪts] [diːp] .
” Magpie plumb ignores this last , and ruminates deep .
” 鹊 垂直 忽略 这 最后的 , 和 反刍 深的 .

“喜鹊完全无视了最后这一点，陷入了沉思。

“ [aik] , ” ['sez][hiː; hi]['æftər] [waɪl] , “ [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [juːz][ə'skɪn] - ,
“ Ike , ” sez he after while , “ there ain't much use askin ' ,
“ 艾克 , ” sez 他 后 尽管 , “ 那里 不是 很多 使用 问 - ,

“艾克，”过了一会儿他说，“问了也没什么用。”

[bʌt; bət][dɪd] [jʌ] ['evər] ['fɪgər] ['eni] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['wɪmən] ['kwestʃən] ?
but did yuh ever figger any on th ' wimmen question ?
但 做过 嗯 曾经 菲格 任何 在 th - 女人 问题 ?

但是你有没有想过关于女性的问题?

” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][sɔːrt][ə; eɪ][ˌɔːf'hænd] - [laɪk] [ðæt] [aɪ]['wʌnsɪt] ['noʊd] [ʌ; ɜː] [skwɔː] [daʊn] ['juːmə]
” I replies sort a offhand - like that I oncet knowed uh squaw down Yuma
” 我 回复 种类 一个 随意 - 喜欢 那 我 曾经 已知 呃 印第安女人 向下 尤马
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我漫不经心地回答说，我曾经认识一个住在尤马附近的印第安女人，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['fɪnɪʃt] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊ'mæntɪk] ['dɪskɔːrs] - [kɔːz] ['mægpaɪ] [lʊks] [ˌem 'iː]['oʊvər]

but	I	never	finished	th	'	romantic	discourse	'	cause	Magpie	looks	me	over
但	我	绝不	完成的	th	-	浪漫的	话语	-	原因	鹊	看起来	我	超过

[wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɪst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrts] ['wɛrɪn] -

with	th	'	same	look	in	his	eyes	that	he	had	jist	before	I	starts	wearin	'
和	th	-	相同的	看	在	他的	眼睛	那	他	有	要点	前	我	开始	穿着	-

[freʃ] [miːt] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [aɪ] [wʌns] .

fresh	meat	on	my	right	eye	once	.
新鲜的	肉	在	我的	正确的	眼睛	一次	.

但我还没说完那番浪漫的对话，喜鹊就用和我第一次在右眼上戴上新鲜肉之前一样的眼神打量着我。

“ ['mɪstər] . ['hɑːrpər] ,

“	Mr	.	Harper	,
“	先生	.	哈珀	,

“哈珀先生，

[aɪ] [æskt] [jʌ] [ðæt] ['kwestʃən] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [pər'hæps] [jʌ] [hæd; həd][ʌ; ɜː]['taɪni][spɑːrk][ʌ; ɜː][men'tæləti]

I	asked	yuh	that	question	thinkin	'	that	perhaps	yuh	had	uh	tiny	spark	uh	mentality
我	问	嗯	那	问题	思考	-	那	也许	嗯	有	呃	微小的	火花	呃	心理

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [jɔːr] [nek] ,

on	top	of	yore	neck	,
在	顶部	的	昔时	脖子	,

我问你这个问题，是想看看你是不是有点儿聪明才智。

[bʌt; bət][aɪ][faindz] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [rɔːŋ] .

but	I	finds	that	I'm	all	wrong	.
但	我	发现	那	我是	全部	错误的	.

但我发现我完全错了。

[aɪ] [griːvz] [fɔːr; fər] [jʌ] , [aik] .

I	grieves	for	yuh	,	Ike	.
我	悲伤	为了	嗯	,	艾克	.

艾克，我为你感到悲痛。

” [aɪ] [swɔlɚz] [maɪ] [tʃuː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌ; ɜː] ['snɪgər] [saʊnd] [laɪk][ʌ; ɜː] [jɔːn] ,

”	I	swallers	my	chew	tryin	'	to	make	uh	snigger	sound	like	uh	yawn	,
”	我	吞咽者	我的	嚼	尝试	-	到	制作	呃	暗笑	声音	喜欢	呃	打哈欠	,

”我嚼着口香糖，试图把笑声弄得像打哈欠一样，

[bʌt; bət]['mægpaɪ][dəunt]['noʊtɪs][ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn]['ræmblɪn] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [veɪn] .

but	Magpie	don't	notice	and	keeps	on	ramblin	'	in	th	'	same	vein	.
但	鹊	不	注意	和	保持	在	漫步	-	在	th	-	相同的	静脉	.

但喜鹊没有注意到，继续沿着同样的思路漫无目的地游荡。

“ [aik] ,

“	Ike	,
“	艾克	,

“艾克，

['dɪdnt] [jʌ] ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt]['kʌmɪn] - [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ʌ; ɜː] ['prɪti] [waɪf] [weɪtɪn] -

didn't	yuh	ever	think	about	comin	'	home	at	night	and	find	uh	pretty	wife	waitin	'
没有	嗯	曾经	思考	关于	即将到来	-	家	在	夜晚	和	寻找	呃	漂亮的	妻子	等待	-

['sʌpər] [fɔːr; fər] [jʌ] .

supper	for	yuh	.
晚餐	为了	嗯	.

你难道从来没想过，晚上回家后会发现你漂亮的妻子正在等你做晚饭吗？

[wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌlər][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [diːp] ['pleɪsɪz][ɪn] ['sɔːˌtuːθ] [leɪk] [ænd; ənd] [her] [laɪk]

One	with	eyes	th	'	color	of	th	'	deep	places	in	Sawtooth	Lake	and	hair	like
一	和	眼睛	th	-	颜色	的	th	-	深的	地方	在	锯齿状	湖	和	头发	喜欢

[tiː 'eɪtʃ] - ['sʌnset] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['medɪs(ə)n] [piːks] .

th	'	sunset	on	th	'	Medicine	peaks	.
th	-	日落	在	th	-	药品	高峰	.

一双眼睛的颜色如同锯齿湖深处，一头头发如同药山上的日落。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [jʌ] , [aik] ,

Some	one	to	love	yuh	,	Ike	,
一些	一	到	爱	嗯	,	艾克	,

有人爱你，艾克，

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][tiː 'eɪtʃ] - ['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jʌ] [kwɪt] ['wɛrɪn] - [neɪlz][tuː; tə] [kə'nekt] [jɔːr]

and	clean	up	th	'	cabin	and	make	yuh	quit	wearin	'	nails	to	connect	yore
和	干净的	向上	th	-	舱	和	制作	嗯	辞职	穿着	-	指甲	到	连接	昔时

[sə'spendərz] [tuː; tə] [jɔːr] [pænts] .

suspenders	to	yore	pants	.
吊带	到	昔时	裤子	.

把小屋打扫干净，还有，别再用钉子把背带和裤子连在一起了。

" ['mægpaɪ] [saɪz] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['fʌmblz] ['fɝː, 'fɛr]

"	Magpie	sighs	clear	down	to	th	'	bottoms	of	his	boots	and	fumbles	fer
"	鹊	叹息	清除	向下	到	th	-	底部	的	他的	靴子	和	失误	fer

[tiː 'eɪtʃ] - [mækɪnz]['æftər] [dɪlɪvɝən] - [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

th	'	makin's	after	deliverin	'	this	oration	.
th	-	迈金的	后	交付	-	这	演讲	.

"喜鹊叹了口气，叹息声一直叹到靴底，在发表完这篇演说后，他笨手笨脚地摸索着自己的手脚。"

[aɪ] [teɪks] [ʌ; ɜː] [freʃ] [tʃuː] [ænd; ənd][æsks] ['frendli] - [laɪk] —

I	takes	uh	fresh	chew	and	asks	friendly	-	like	—
我	需要	呃	新鲜的	嚼	和	问	友好的	-	喜欢	—

我拿起一块新鲜的咀嚼片，友好地问道——

“ [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] - , ['mægpaɪ] ? ”

“	When	did	she	come	to	Piperock	,	Magpie	?	”
“	什么时候	做过	她	来	到	-	,	鹊	?	”

“喜鹊，她是什么时候来到派珀罗克的？”

“ [wiːk] [ə'goʊ][læst] — [seɪ] , [huː] [jʌ] ['tɑːkən][ə'baʊt] ? ”

“	Week	ago	last	—	say	,	who	yuh	talkin	about	?	”
“	星期	前	最后的	—	说	,	WHO	嗯	谈话	关于	?	”

“上周——你说的是谁？”

“ [ðæt] [nuː] [bluː] - [aɪd] , ['jælə] - ['herd] ['weɪtrəs] [æt; ət]['koʊbɔːlt][dʒəʊnz] - ['hæʃəri] . ”

“	That	new	blue	-	eyed	,	yaller	-	haired	waitress	at	Cobalt	Jones	'	hashery	.	”
“	那	新的	蓝色的	-	眼睛	,	亚勒	-	头发	女服务员	在	钴	琼斯	-	哈希厂	.	”

“科巴尔特·琼斯哈希店里新来的那个蓝眼睛、黄头发的女服务员。”

“ [jʌ] [dæŋd] [oʊld] ['saʊərdoʊ] [sluːθ] ! ” [jelz] ['mægpaɪ] ,

“	Yuh	danged	old	sourdough	sleuth	!	”	yells	Magpie	,
“	嗯	该死的	老的	拓荒者	侦探	!	”	喊叫	鹊	,

“你这该死的老酸面包侦探！”喜鹊喊道。

[bʌt; bət] [siːmz] ['tɪk(ə)ld][ʌ; ɜː] [hiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dʌn] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

but	seems	tickled	uh	heap	to	think	I	done	guessed	it	.
但	似乎	挠痒	呃	堆	到	思考	我	完毕	猜对了	它	.

但他似乎很高兴我猜对了。

“ [haʊ] [dɪd] [jʌ] ['evər] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [aik] ? ”

“	How	did	yuh	ever	figger	it	out	,	Ike	?	”
“	如何	做过	嗯	曾经	菲格	它	出去	,	艾克	?	”

“你是怎么弄明白的，艾克？”

“ ['mægpaɪ] , ” ['sez][aɪ] , [sɔːrt][ʌ; ɜː] - [laɪk] ,
“ **Magpie , ” sez I , sort uh patronizin'ly like ,**
“ 鹊 , ” sez 我 , 种类 呃 - 喜欢 ,

“喜鹊,”我说道，语气带着一种居高临下的傲慢，

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ʌ; ɜː] [loʊ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['nevər] ['sʌfər] [nʌn] [frʌm; frəm]
“ **I may be of uh low order of intelligence and never suffer none from**
“ 我 可能 是 的 呃 低的 命令 的 智力 和 绝不 遭受 没有任何 从
[tiː 'eɪtʃ] - [soʊl] ['hʌŋgər] ,
th ' soul hunger ,
th - 灵魂 饥饿 ,

“我可能智力低下，也从未经历过灵魂的饥渴，

[bʌt; bət][baɪ] ['gɑːli] , [aɪm] - [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [lʌv] [stʌf] .
but by golly , I'm kumtux on this here love stuff .
但 经过 发誓 , 我是 - 在 这 这里 爱 东西 .

但是，我的天哪，我完全沉迷于这些爱情故事。

[tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l]['dʒæspər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃɔːr] [biːt] [jʌ] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [drɔː] ,
Th ' little jasper with his bow and arrer shore beat yuh on th ' draw ,
钍 - 小的 碧玉 和 他的 弓 和 催款 支撑 打 嗯 在 th - 画 ,
[oʊld] - ['taɪmər] .
old - timer .
老的 - 定时器 .

那小贾斯珀拿着弓箭，在拉弓射箭方面胜过你，老家伙。

” ['mægpaɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] .
” Magpie don't deny it none .
” 鹊 不 否定 它 没有任何 .

“喜鹊可不否认这一点。”

[dʒɪst][set][ðer; ðər][ænd; ənd][grɪnz][ænd; ənd][rʌbz][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [buːts] [laɪk] [ðeɪ] [hɜːrt]
Jist set there and grins and rubs his hands over his boots like they hurt
要点 放 那里 和 咧嘴笑 和 摩擦 他的 双手 超过 他的 靴子 喜欢 他们 伤害
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

吉斯特坐在那里，咧嘴一笑，用手揉搓着靴子，好像靴子磨得他脚疼似的。

“ ['biːn] - [æz; əz][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi][əu'painz]['æftər] [waɪl] ,
“ Bein ' as there ain't much to do around here , ” he opines after while ,
“ 贝因 - 作为 那里 不是 很多 到 做 大约 这里 , ” 他 意见 后 尽管 ,

“因为这附近也没什么事可做，”过了一会儿，他说道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd][sɔːrt][ə; eɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - .
“ I reckon I'd sort a like to go down to Piperock in th ' mornin ' .
“ 我 估计 ID 种类 一个 喜欢 到 去 向下 到 - 在 th - 早晨 - .

“我想我明天早上会去皮珀罗克。”

[jʌ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌ; ɜː][lɪst][ʌ; ɜː] [wʌt] [jʌ] ['wɒnts][ænd; ənd] — ”
Yuh can make out uh list uh what yuh wants and — ”
嗯 能 制作 出去 呃 列表 呃 什么 嗯 想要 和 — ”

你可以列出你想要的东西，然后——”

“ [seɪ] , [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə] ?
“ Say , what's th ' idea ?
“ 说 , 是什么 th - 主意 ?

“我说，你的想法是什么？”

” [aɪ] [kʌts] [ɪn] .
” I cuts in .
” 我 削减 在 .

“我插话道。”

“ [jʌ] [dʒɪst][gɪts][ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ʌ; ɜ:] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] .
“ Yuh jist gits in with enough to last uh month or more .
“ 嗯 要点 git 在 和 足够的 到 最后的 呃 月 或者 更多的 .

“你刚好带够了一个月甚至更久的量。”

” ['mægpaɪ][gɪts] [ʌp] ['sɔ:tə] ['wɪri] [laɪk][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ʃʌfəlz] ['ɪntu:][ti: 'eɪtʃ] - ['kæbɪn][hi:; hi]
” Magpie gits up sorta weary like and as he shuffles into th ' cabin he
” 鹊 git 向上 有点儿 厌倦 喜欢 和 作为 他 洗牌 进入 th - 舱 他
[meɪks] [ti: 'eɪtʃ] - ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] :
makes th ' following statement :
制作 th - 下列的 陈述 :

“喜鹊有些疲惫地起身，拖着脚步走进小屋，说道：

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [raɪt] , ['pɑ:rdnər] , [bʌt; bət][aɪ]['gɑ:tə][goʊ] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I reckon that's right , pardner , but I gotta go back right away .
“ 我 估计 那就是 正确的 , 伙伴 , 但 我 必须 去 后退 正确的 离开 .

“我想你说得对，伙计，但我得马上回去。”

[jʌ] [si:] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [plʌm] [fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] — ['sɔ:tə]
Yuh see I'm goin ' to marry her , and I plumb forgot to ask her — sorta
嗯 看 我是 去 - 到 结婚 她 , 和 我 垂直 忘了 到 问 她 — 有点儿
[fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,
forgot it ,
忘了 它 ,

你看，我要娶她了，但我完全忘了向她求婚——差不多忘了这事儿了。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

” [ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪn] - [aik] [laɪts] [aʊt] [daʊn] [ti: 'eɪtʃ] - [treɪl][wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - [rest][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] -
” The next mornin ' Ike lights out down th ' trail with th ' rest of th '
” 这 下一个 早晨 - 艾克 灯 出去 向下 th - 踪迹 和 th - 休息 的 th -
[pæk] - [dʒæks][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] .
pack - jacks and I don't see him for four days .
盒 - 杰克 和 我 不 看 他 为了 四 天 .

“第二天早上，艾克和其余的驮夫们一起沿着小路出发了，我四天都没见到他。”

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['drɪftɪn] - [ɪn][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [fɔ:rθ] [deɪ] ['hi:z]['smaɪlɪn] - [ɔ:l]['oʊvər]
When he comes driftin ' in about sundown on th ' fourth day he's smilin ' all over
什么时候 他 来 漂流 - 在 关于 日落 在 th - 第四 天 他是 微笑 - 全部 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - [treɪl][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['kæbɪn] .
his face as he comes up th ' trail to th ' cabin .
他的 脸 作为 他 来 向上 th - 踪迹 到 th - 舱 .

第四天傍晚，他摇摇晃晃地走了回来，脸上挂着灿烂的笑容，沿着小路走向小屋。

[hi:; hi] ['ʃeɪks] [maɪ][hænd] ['sɔ:tə] [ɪk'saɪtɪd] - [laɪk][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:][aɪm] ['lʊkɪn] - ['sku:kəm] .
He shakes my hand sorta excited - like and tells me I'm lookin ' skookum .
他 奶昔 我的 手 有点儿 兴奋的 - 喜欢 和 讲述 我 我是 在看 - 斯库库姆 .

他有点兴奋地和我握手，并告诉我我看起来很棒。

“ [aik] , ” ['sez][hi:; hi] , “ [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Ike , ” sez he , “ I went and done it . ”
“ 艾克 , ” sez 他 , “ 我 去 和 完毕 它 . ”

“艾克，”他说，“我去把它做完了。”

“ [gɑ:t] ['mærid] ?
“ Got married ?
” 得到 已婚 ?

结婚了吗?

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] .
" Not yet , but soon .
" 不是 然而 , 但 很快 .

"还没有，但很快就会了。"

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]['entər][tiː 'eɪtʃ] - ['sɑːləm] [ænd; ənd]['hoʊli][bɑːndz][ʌ; ɜː]['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] ['wedlɑːk]
I'm goin ' to enter th ' solemn and holy bonds uh matrimony and wedlock
我是 去 - 到 进入 th - 庄严 和 圣 债券 呃 婚姻 和 婚姻
[nekst] ['tuːzdeɪ] . "
next Tuesday . "
下一个 周二 . "

我下周二就要步入婚姻殿堂，结为夫妻了。

" [ʌ; ɜː] [kɔːrs] , " ['sez][aɪ] ,
" Uh course , " sez I ,
" 呃 课程 , " sez 我 ,

"呃，当然，"我说，

" [nɑːt]['hævɪn] - [bɪn] [ʌ; ɜː]['pɑːrdnər][ʌ; ɜː] [jɔːrz] ['fɝː, 'fɛr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑːt]
" not havin ' been uh pardner uh yours fer more than ten years and not
" 不是 拥有 - 到过 呃 伙伴 呃 你的 fer 更多的 比 十 年 和 不是
['hævɪn] - [seɪvd] [jɔːr] ['wɜːrθləs] [laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌ; ɜː] [jɪr] ,
havin ' saved yore worthless life more than once uh year ,
拥有 - 已保存 昔时 毫无价值 生活 更多的 比 一次 呃 年 ,

"我跟你没多久就不是搭档了，而且一年也没救过你那条没用的命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [neɪm] [ðɪs] - -
it would be presumptuous I suppose to inquire what name this unsuspectin '
它 会 是 放肆 我 认为 到 查询 什么 姓名 这 - -
['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə] . "
female person answers to . "
女性 人 答案 到 . "

我想，如果我贸然询问这位毫无戒心的女士叫什么名字，未免有些冒昧了。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪni] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
" Her name is Minnie , " he replies .
" 她 姓名 是 米妮 , " 他 回复 .

"她的名字叫米妮，"他回答道。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ʌ; ɜː] ['fiːmeɪl] [neɪmd] [mɪn] ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː]['wʌnsɪt] , " [aɪ] [steɪts] , ['sɔːtə] [ˌɔːf'hænd] -
" I read about uh female named Minne Haha oncet , " I states , sorta offhand -
" 我 读 关于 呃 女性 命名 明尼 哈哈 曾经 , " 我 各州 , 有点儿 随意 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

"我曾经读到过一个名叫Minne Haha的女性的故事，"我漫不经心地说道。

" [ðɪs] [wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] ['sʌmərz] , " [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌm; səm][gɜːrl] !
" This one answers to Summers , " he tells me , " and she's some girl !
" 这 一 答案 到 萨默斯 , " 他 讲述 我 , " 和 她是 一些 女孩 !

"这个女孩名叫萨默斯，"他告诉我，"她可真是个了不起的女孩！"

[ʌ; ɜː] [dæŋd] [oʊld] ['saʊərdoʊ] [laɪk][ˌem 'iː] [eint] ['noʊˌweɪz][fɪt]['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] , [aik] ,
Uh danged old sourdough like me ain't noways fit fer her , Ike ,
呃 该死的 老的 拓荒者 喜欢 我 不是 不 合身 fer 她 , 艾克 ,

呃，像我这样的老古董配不上她，艾克。

[bʌt; bət][dɔ:g] - [goʊnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

but	dog	-	goned	if	she	didn't	tell	me	she	loved	me	.
但	狗	-	消失	如果	她	没有	告诉	我	她	喜爱	我	.

但她竟然没告诉我她爱我。

" [hi:; hi] [dʌz] [ʌ; ɜ:]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['pi:^ən] - [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] [ðen]

"	He	does	uh	portion	of	th	'	Piegan	wardance	on	th	'	wood	-	pile	and	then
"	他	做	呃	部分	的	th	-	皮根	-	在	th	-	木头	-	桩	和	然后

['tʃeɪsɪz] [ti: 'eɪtʃ] - ['bɝ:oʊz] [klɪr] [daʊn] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [krɪk] .

chases	th	'	burrows	clear	down	to	th	'	crick	.
追逐	th	-	洞穴	清除	向下	到	th	-	板球	.

"他在木堆上跳了一段皮根战舞，然后一路追着洞穴直到小溪边。"

[aɪ] ['rekən] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['loʊkoʊ] [wi:d] ,

I	reckon	love	must	be	worse	than	loco	weed	,
我	估计	爱	必须	是	更糟	比	疯子	杂草	,

我觉得爱情肯定比吸食迷幻大麻更糟糕。

- [kɔ:z] ['hi:z] [ɔ:l'redi] ['pɪlgrɪm] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌ; ɜ:] [rʌf] [treɪl] [ðæt] [deɪ] .

'	cause	he's	already	pilgrimed	over	twenty	-	five	miles	uh	rough	trail	that	day	.
-	原因	他是	已经	朝圣者	超过	二十	-	五	英里	呃	粗糙的	踪迹	那	天	.

因为他那天已经走了二十五英里崎岖的小路了。

“ [gɪt][ʌ; ɜ:] [rɪŋ] ?

“	Git	uh	ring	?
“	git	呃	戒指	?

"拿到戒指了吗？"

" [aɪ][æsks] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .

"	I	asks	when	he	comes	back	.
"	我	问	什么时候	他	来	后退	.

我问他什么时候回来。

“ [dɪd][aɪ] !

“	Did	I	!
“	做过	我	!

"我做到了！"

" [hi:; hi] [jelz] .

"	he	yells	.
"	他	喊叫	.

他大喊道。

“ [wel] , [jʌ] ['betər] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd] .

“	Well	,	yuh	better	believe	I	did	.
“	出色地	,	嗯	更好的	相信	我	做过	.

"没错，我确实这么做了。"

[peɪd] [ʌ; ɜ:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fɝ:, 'fɛr][ʌ; ɜ:] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʌ; ɜ:][pænts]['bʌt(ə)n]

Paid	uh	hundred	and	fifty	fer	uh	diamond	as	big	as	uh	pants	button
有薪酬的	呃	百	和	五十	fer	呃	钻石	作为	大的	作为	呃	裤子	按钮

[ænd; ənd] [ʃi:z] [set][ɪn][ʌ; ɜ:][goʊld] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [wer] [aʊt][ɪn][ʌ; ɜ:]['laɪftaɪm] .

and	she's	set	in	uh	gold	ring	she	can't	wear	out	in	uh	lifetime	.
和	她是	放	在	呃	金子	戒指	她	不能	穿	出去	在	呃	寿命	.

她花了一百五十块钱买了一颗像裤子纽扣一样大的钻石，然后戴上了一枚金戒指，这辈子都戴不出去。

[bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [slɪm]['dʒæksən] , [ti: 'eɪtʃ] - ['feroʊ] ['di:lər] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [mɪnt] .

Bought	it	off	Slim	Jackson	,	th	'	faro	dealer	at	th	'	Mint	.
买	它	离开	苗条的	杰克逊	,	th	-	法罗	经销商	在	th	-	薄荷	.

从铸币厂的法罗牌经销商 Slim Jackson 那里买的。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][taɪ][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , [aik] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nekst] ['tuːzdeɪ] .

“	I	wanted	to	tie	up	right	away	,	Ike	,	but	she	said	next	Tuesday	.
”	我	通缉	到	领带	向上	正确的	离开	,	艾克	,	但	她	说	下一个	周二	.

“我本来想马上就订婚，艾克，但她说要等到下周二。”

[jʌ] [siː] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [ʌ; ɜː] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kaɪndə] [stʌf] .

Yuh	see	she	wanted	to	buy	uh	troosoo	and	all	that	kinda	stuff	.
嗯	看	她	通缉	到	买	呃	-	和	全部	那	有点	东西	.

你看，她想买……呃……troosoo之类的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɑːn] ['mʌni] ,

She	was	uh	little	shy	on	money	,
她	曾是	呃	小的	害羞的	在	钱	,

她有点儿舍不得钱。

[soʊ][aɪ][lendz][hɜːr; hər][ʌ; ɜː]['kʌp(ə)l][ə; eɪ]['hʌndrəd] — ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [miːn] .

so	I	lends	her	uh	couple	a	hundred	—	gives	it	to	her	,	I	mean	.
所以	我	借贷	她	呃	夫妻	一个	百	—	给予	它	到	她	,	我	意思是	.

所以我借给她几百块钱——我是说，给了她。

[baɪ]['gɑːli] , [aik] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][aɪ][gɑːt] !

By	golly	,	Ike	,	she	can	have	all	I	got	!
经过	发誓	,	艾克	,	她	能	有	全部	我	得到	!

我的天哪，艾克，她可以拿走我的一切！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][gɪt] ['mærid] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['wɪkiːˌʌp] ,

Why	don't	you	git	married	,	too	,	and	then	we'll	all	live	in	th	'	same	wickiup	,
为什么	不	你	git	已婚	,	也	,	和	然后	出色地	全部	居住	在	th	-	相同的	维基普	,

[aik] ? ”

Ike	?	”
艾克	?	”

你为什么不也结婚呢？那样我们就可以都住在同一个木屋里了，艾克？

“ [siː] ['enibɑːdi] [els] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	See	anybody	else	down	there	?
“	看	任何人	别的	向下	那里	?

“你看到下面还有其他人吗？”

” [aɪ][æsks] , [ɪgnɔrɪn] - [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

”	I	asks	,	ignorin	'	his	foolish	question	.
”	我	问	,	忽略	-	他的	愚蠢	问题	.

“我问道，完全无视他愚蠢的问题。”

“ [lets] [siː] — [ʌ; ɜː] - [hɑː] , [aɪ] [siːn] [ðæt] [dæŋd] [oʊl] - ['wʊdtʃʌk] , [teˈlʊriəm] [wʊdz] .

“	Let's	see	—	uh	-	ha	,	I	seen	that	danged	ol	'	woodchuck	,	Tellurium	Woods	.
“	我们来吧	看	—	呃	-	哈	,	我	已见	那	该死的	ol	-	土拨鼠	,	碲	伍兹	.

“让我想想——呃哈，我看到了那只该死的老土拨鼠，碲木林。”

['hiːz] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk][ʌ; ɜː] [plʌʃ] [hɔːrs] .

He's	back	again	and	was	all	dressed	up	like	uh	plush	horse	.
他是	后退	再次	和	曾是	全部	穿着	向上	喜欢	呃	豪华的	马	.

他又回来了，而且打扮得像个毛绒玩具马。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm] [klɔːθ] [θɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]['smoʊkɪn] - [ʌ; ɜː] [siːgɝ] .

Even	had	them	cloth	things	over	his	shoes	and	smokin	'	uh	seegar	.
甚至	有	他们	布	事物	超过	他的	鞋	和	吸烟	-	呃	西格尔	.

甚至还用布盖住他的鞋子，抽着雪茄。

[dɑːrn][oʊld] ['mɪsˌfɪts] ['seɪlɪn] - [haɪ] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [sɔltɪn] -

Darn	old	misfit's	sailin	'	high	with	th	'	money	I	made	for	him	by	saltin	'
该死	老的	格格不入的人	航行	-	高的	和	th	-	钱	我	制成	为了	他	经过	萨尔廷	-

[hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːpər] ['prɑːspekt] .

his	old	copper	prospect	.
他的	老的	铜	前景	.

那个该死的老混蛋拿着我通过坑害他以前的铜矿勘探者而赚来的钱，过上了逍遥自在的生活。

[aɪ] [miːts] [hɪm; ɪm][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [striːt] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][dəunt][waʊ] - [waʊ]

I	meets	him	on	th	'	street	,	but	him	and	me	don't	wau	-	wau
我	满足	他	在	th	-	街道	,	但	他	和	我	不	哇	-	哇

我在街上遇见了他，但我们之间并没有擦肩而过。

[nʌn] [ə; eɪ] - [tɔːl] .

none	a	-	tall	.
没有任何	一个	-	高的	.

没有一个高。

['ɑːnɪst] , [aik] ,

Honest	,	Ike	,
诚实的	,	艾克	,

诚实的，艾克，

[aɪ]['gɑːtə] [plʌm] [sɪt][ɑːn][maɪ][gʌn][hænd] ['evri] [taɪm][aɪ] [siːz] [hɪz; ɪz]['ɑːnəri][oʊl] - [feɪs] .

I	gotta	plumb	sit	on	my	gun	hand	every	time	I	sees	his	onery	ol	'	face	.
我	必须	垂直	坐	在	我的	枪	手	每一个	时间	我	看到	他的	一	ol	-	脸	.

每次看到他那张暴躁的老脸，我都得把持枪的手完全压在屁股上。

" [wel] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]['mægpaɪ][dəunt] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][ʌ; ɜː] [fuːl] -

"	Well	,	sir	,	from	that	time	Magpie	don't	exhibit	no	more	brains	than	uh	fool	-
"	出色地	,	先生	,	从	那	时间	鹊	不	展览	不	更多的	大脑	比	呃	傻子	-

[hen] .

hen	.
母鸡	.

"先生，从那时起，喜鹊的智商就和傻母鸡一样低了。"

[wen] [hiː; hi] [eint] [saɪn] - [wei] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ['hiːz] ['sɪŋɪn] - — [ðæt] [ɪz] ,

When	he	ain't	sighin	'	way	down	in	his	boots	he's	singin	'	—	that	is	,
什么时候	他	不是	叹息	-	方式	向下	在	他的	靴子	他是	唱歌	-	—	那	是	,

当他不是低声叹气的时候，他就是在唱歌——也就是说，

['hiːz] ['jɛlɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrdz][ʌ; ɜː] [tuː] ['sɔŋz] [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [tuːn] [ʌ; ɜː] ['niːðər] .

he's	yellin	'	th	'	words	uh	two	songs	and	th	'	tune	uh	neither	.
他是	大喊	-	th	-	字	呃	二	歌曲	和	th	-	调	呃	两者都不	.

他大声喊着歌词，呃，两首歌，曲调，呃，都不是。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [eint] ['dɔɪɪn] - [ðæt] ['hiːz] - - [ə'baʊt] - , - [ænd; ənd]

And	when	he	ain't	doin	'	that	he's	oratin	'	about	bungaloos	,	geeraniums	and
和	什么时候	他	不是	做	-	那	他是	-	-	关于	-	,	-	和

['tʃɪni] ['dɪʃɪz] .

chiny	dishes	.
下流的	菜肴	.

当他不做这些事的时候，他就在滔滔不绝地谈论平房、天竺葵和中国瓷器。

[aɪm] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	plumb	disgusted	with	him	.
我是	垂直	厌恶	和	他	.

我对他感到无比厌恶。

[wen] [ʌ; ɜː] ['felər] [ʌ; ɜː]['mæg,paɪz] [taɪp] [gɪts][ɪn] [lʌv] [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʌ; ɜː]['floʊtɪn] - ['kɪdni] — [jʌ]
When uh feller uh Magpie's type gits in love it's worse than uh floatin ' kidney — yuh
什么时候 呃 伙计 呃 喜鹊的 类型 git 在 爱 它是 更糟 比 呃 漂浮 - 肾 — 嗯
[kɪn] ['æŋkər] [tiː 'eɪtʃ] - ['kɪdni] .
kin anchor th ' kidney .
亲属 锚 th - 肾 .

当像喜鹊这样的家伙坠入爱河时，情况比肾脏漂浮还要糟糕——你会把肾脏固定住。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [hiː; hi][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [nʌn] , [ænd; ənd]['faɪnəli][gɪts][ʌp][ænd; ənd] [liːvz]
On Sunday night he can't seem to sleep none , and finally gits up and leaves
在 星期日 夜晚 他 不能 似乎 到 睡觉 没有任何 , 和 最后 git 向上 和 树叶
[tiː 'eɪtʃ] - ['kæbɪn] ,
th ' cabin ,
th - 舱 ,

星期天晚上他怎么也睡不着，最后起身离开了小木屋。

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl][aɪm][dʒɪst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪn] - ['brekfəst] .
and don't come back until I'm jist about finished eatin ' breakfast .
和 不 来 后退 直到 我是 要点 关于 完成的 吃 - 早餐 .

等我快吃完早饭再回来。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [aik] , ” ['sez][hiː; hi] .
“ Beautiful night , Ike , ” sez he .
“ 美丽的 夜晚 , 艾克 , ” sez 他 .

“艾克，今晚真美。”他说。

“ ['faɪnɪst] ['muːnlaɪt] [aɪ]['evər] [siːn] . ”
“ Finest moonlight I ever seen . ”
“ 最好的 月光 我 曾经 已见 . ”

“我见过的最美的月光。”

“ ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] , ” ['sez][aɪ] , “ [jɔːr] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ʌ; ɜː] ['ʃepərd] ,
“ Magpie Simpkins , ” sez I , “ yore as crazy as uh shepherd ,
“ 鹊 辛普金斯 , ” sez 我 , “ 昔时 作为 疯狂的 作为 呃 牧羊人 ,

“喜鹊辛普金斯，”我说，“你疯得像个牧羊人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [dəunt] [ʃeɪk] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ʌ; ɜː] [fjuː] [muːnz] [ʌn'tɪl] [jʌ] [wɪl] [biː; bi]
and if yuh don't shake yourself it will only be uh few moons until yuh will be
和 如果 嗯 不 摇 你自己 它 将要 仅有的 是 呃 很少 月亮 直到 嗯 将要 是
['drɪlɪn] - ['fɝː, 'fɛr][soʊp][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'saɪləm][æt; ət][wɔːrm] [sprɪŋz] .
drillin ' fer soap in th ' asylum at Warm Springs .
钻探 - fer 肥皂 在 th - 庇护所 在 温暖的 斯普林斯 .

如果你不振作起来，再过几个月你就会到温泉疗养院去钻肥皂了。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [lʌv] , ['pɑːrdnər] ,
Far be it from me to laugh at love , pardner ,
远的 是 它 从 我 到 笑 在 爱 , 伙伴 ,

我绝不会嘲笑爱情，伙伴。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [stænd]['fɝː, 'fɛr] [jʌ] ['kɪsɪn] - [ðæt][oʊld][hiː; hi] ['bɜːroʊ] .
but I'll be hanged if I'll stand fer yuh kissin ' that old he burrow .
但 患病的 是 绞刑 如果患病的 站立 fer 嗯 接吻 - 那 老的 他 洞穴 .

但如果我让你亲吻那个老家伙的洞穴，我就被吊死。

['hiːz] [hæf] [maɪn] [ænd; ənd] —— ”
He's half mine and —— ”
他是 一半 矿 和 —— ”

他有一半是我的，而且——”

“ [aik] , ” ['sez][hiː; hi] , ['riːtʃɪn] - ['æbsənt] - ['maɪndɪdli]['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [æks] , “ [ðæts] [ʌ; ɜː] [dæŋd] [laɪ]
“ Ike , ” sez he , reachin ' absent - mindedly fer th ' ax , “ that's uh danged lie
“ 艾克 , ” sez 他 , 伸手 - 缺席的 - 用心地 fer th - 斧头 , “ 那就是 呃 该死的 说谎
.
:
·

“艾克,”他心不在焉地伸手去拿斧子说，“那真是个彻头彻尾的谎言。”

[aɪ]['nevər] [kɪst] [ʌ; ɜː]['dʒækæs][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never kissed uh jackass in my life . ”
我 绝不 亲吻 呃 蠢驴 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没亲过蠢驴。

“ [ðen] [jʌ] [ʃɔːr] [gɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [edʒ] [ɑːn] ['mɪni] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
“ Then yuh shore got th ' edge on Minnie , ” I returns ,
“ 然后 嗯 支撑 得到 th - 边缘 在 米妮 , ” 我 返回 ,

“那你肯定比米妮占上风,”我回答道。

[ænd; ənd] [biːt] [tiː 'eɪtʃ] - [æks][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['kæbɪn][baɪ][ʌ; ɜː] [her] .
and beat th ' ax to th ' corner of th ' cabin by uh hair .
和 打 th - 斧头 到 th - 角落 的 th - 舱 经过 呃 头发 .

然后用斧头猛击小屋的角落，直到碰到它的头发。

[wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt]['mægpaɪ][ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [fækt] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][hoʊld][ʌ; ɜː] [grʌdʒ] [ænd; ənd][aɪm]
One nice thing about Magpie is th ' fact that he don't hold uh grudge and I'm
一 好的 事物 关于 鹊 是 th - 事实 那 他 不 抓住 呃 怨恨 和 我是
[seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
safe to come back in an hour .
安全的 到 来 后退 在 一个 小时 .

喜鹊的一大优点就是它不会记仇，所以我一个小时后再回来也很安全。

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] [aɪm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [best] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['wɛdɪn] - ,
Uh course I'm elected to be th ' best man at this weddin ' ,
呃 课程 我是 当选 到 是 th - 最好的 男人 在 这 婚礼 - ,

当然，我被选为这场婚礼的伴郎。

[wɪtʃ] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt][maɪ] [buːts] [griːst] , [bai] [ʌ; ɜː] [nuː] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [kiːp]
which means I'll have to git my boots greased , buy uh new necktie and keep
哪个 方法 患病的 有 到 git 我的 靴子 涂油 , 买 呃 新的 领带 和 保持
['riːz(ə)nəbli] ['soʊbər] .
reasonably sober .
合理 清醒 .

这意味着我得做好准备，买条新领带，并且保持相对清醒的状态。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['gɑːsp(ə)l] ['pedlər] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌ; ɜː]['mɪsɪz] . ['koʊbɔːlt]
I've got to stand in front of th ' Gospel Peddler alongside uh Mrs . Cobalt
我已经 得到 到 站立 在 正面 的 th - 福音 小贩 旁边 呃 太太 . 钴
[dʒəʊnz] — [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['biːn] - ['sevrəl] [dɪ'griːz] [wɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][tiː 'eɪtʃ] - [skwɔː]
Jones — th ' same bein ' several degrees worse to look at than th ' squaw
琼斯 — th - 相同的 是 - 一些 学位 更糟 到 看 在 比 th - 印第安女人
[aɪ] ['noʊd] [daʊn] [æt; ət]['juːmə] .
I knowed down at Yuma .
我 已知 向下 在 尤马 .

我不得不站在福音小贩面前，旁边是科巴尔特·琼斯夫人——她比我在尤马认识的那个印第安女人丑多了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - ['hæpənɪn] - , [ðæt] ['biːn] - [ʌ; ɜː]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	day	before	th	'	happenin	'	,	that	bein	'	uh	Monday	,
这	天	前	th	-	发生	-	,	那	是	-	呃	周一	,

事情发生的前一天，也就是星期一，

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [pæks] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɜ˞ːoʊz] [ænd; ənd] [hɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl]['fɜ˞ː, 'fɛr] - .

me	and	Magpie	packs	th	'	burrows	and	hits	th	'	trail	fer	Piperock	.
我	和	鹊	包装	th	-	洞穴	和	点击量	th	-	踪迹	fer	-	.

我和喜鹊收拾好洞穴，踏上了前往派珀罗克的征程。

['mægpaɪ] [drɪlz] [ə'lɔːŋ] [ʌ; ɜː][maɪl][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌ; ɜː] [taʊn]

Magpie	drills	along	uh	mile	or	two	in	front	until	we	gits	almost	in	sight	uh	town
鹊	演习	沿着	呃	英里	或者	二	在	正面	直到	我们	git	几乎	在	视线	呃	镇

喜鹊在我们前方一两英里处盘旋，直到我们几乎能看到城镇为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][drɑːps] [bæk] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ʌ; ɜː] ['boʊldər] .

and	then	he	drops	back	and	sits	down	on	uh	boulder	.
和	然后	他	滴	后退	和	坐着	向下	在	呃	巨石	.

然后他向后倒去，坐在一块巨石上。

" [aik] , " ['sez][hiː; hi] , - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] , " [aɪm] ['gɪtɪn] - [plʌm] ['nɜːrvəs] .

"	Ike	,	"	sez	he	,	wipin	'	his	face	on	his	sleeve	,	"	I'm	gittin	'	plumb	nervous	.
"	艾克	,	"	sez	他	,	-	-	他的	脸	在	他的	袖子	,	"	我是	吉廷	-	垂直	紧张的	.

"艾克，"他一边用袖子擦脸一边说，"我真是紧张死了。"

['sɔːtə] [gʌn] - [ʃaɪ] , [aɪ] ['rekən] .

Sorta	gun	-	shy	,	I	reckon	.
有点儿	枪	-	害羞的	,	我	估计	.

我觉得他有点怕枪。

[tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] [aɪ] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Th	'	more	I	thinks	about	it	th	'	worse	it	seems	.
牡	-	更多的	我	思考	关于	它	th	-	更糟	它	似乎	.

我越想越觉得情况糟糕。

[aɪ]['wɒnts][tuː; tə][gɪt] ['mærid] , [aik] ,

I	wants	to	git	married	,	Ike	,
我	想要	到	git	已婚	,	艾克	,

艾克，我想结婚。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['biːn] - [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌ; ɜː] [ðæt] ['priːtʃər] ['felər]

but	every	time	I	thinks	about	me	bein	'	up	there	in	front	uh	that	preacher	feller
但	每一个	时间	我	思考	关于	我	是	-	向上	那里	在	正面	呃	那	牧师	伙计

[ænd; ənd] ['seɪɪn] -

and	sayin	'
和	说	-

但每当我想起自己站在台上，对着那个牧师说.....

- [aɪ][duː] ,

'	I	do	,
-	我	做	,

'我愿意，

- [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][gɪts] [bʌk] ['fiːvər] . "

'	dog	-	gone	it	,	I	gits	buck	fever	.	"
-	狗	-	已消失	它	,	我	git	巴克	发烧	.	"

"该死的，我得了猎鹿热。"

" [wel] , [oʊld] - ['taɪmər] , " [aɪ] [ri'maːks] ,

"	Well	,	old	-	timer	,	"	I	remarks	,
"	出色地	,	老的	-	定时器	,	"	我	评论	,

"嗯，老家伙，"我说道。

“ [hɪəz] [ʌ; ɜː] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][tɜːrn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈaʊtfɪt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [meɪk] [ʌ; ɜː] [ˈgetəweɪ] . ”
“ here's uh good place to turn th ' outfit around and make uh getaway . ”
“ 这里是 呃 好的 地方 到 转动 th - 全套服装 大约 和 制作 呃 逃离 . ”

“这里是个转身逃跑的好地方。”

“ [nɑːt] [ˈeni] [ə; eɪ] - [tɔːl] !
“ Not any a - tall !
“ 不是 任何 一个 - 高的 !

“没有一个高个子！”

” [ˈsez][hiː; hi] .
” sez he .
” sez 他 .

他说。

“ [aɪ][dəunt] [bai] [ˈdaiəmənds][ænd; ənd][ˈluːs(ə)n][ʌp][maɪ][roʊl][ˈfɝː, ˈfɛr][ʌ; ɜː] - [ænd; ənd] [ðen]
“ I don't buy diamonds and loosen up my roll fer uh troosoo and then
“ 我 不 买 钻石 和 松开 向上 我的 卷 fer 呃 - 和 然后
[stæmˈpiːd] .
stampede .
踩踏 .

“我不会买钻石，也不会放松我的钱包，然后就蜂拥而至。”

[liːd] [ɑːn] , [məkˈdʌfi] , [ænd; ənd] [dæŋd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [jelz] [aɪ][ˈgɑːtə] [ˈplenti] !
Lead on , McDuffy , and danged be he who first yells I gotta plenty !
带领 在 , 麦克达菲 , 和 该死的 是 他 WHO 第一的 喊叫 我 必须 很多 !

麦克达菲，你先领头，谁先喊“我有很多！”谁就倒霉！

” [wɪtʃ] [ɪz][ʌ; ɜː] [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪn] - [ʌv; əv][ˈmægˌpaɪz] .
” Which is uh favorite sayin ' of Magpie's .
” 哪个 是 呃 最喜欢的 说 - 的 喜鹊的 .

“这是喜鹊最喜欢的一句话。”

[aɪ][prɑːdz][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlɛdɪn] - [dʒæk]
I prods th ' leadin ' jack
我 产品 th - 引言 - 杰克

我戳了戳领头的杰克

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈpɪlgrɪmz][ɑːn] [daʊn] [tiː ˈeɪtʃ] - [treɪl] [tɔːrd] [taʊn] .
and we pilgrims on down th ' trail toward town .
和 我们 朝圣者 在 向下 th - 踪迹 朝向 镇 .

我们这些朝圣者沿着小路向城镇进发。

[wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː] - [wen] [wiː; wi] [siːz] [ʌ; ɜː][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [ˈkʌmɪn] - - - [ʌp][tiː ˈeɪtʃ] -
We're almost into Piperock when we sees uh little feller comin ' ploddin ' up th '
是 几乎 进入 - 什么时候 我们 看到 呃 小的 伙计 即将到来 - - - 向上 th -
[treɪl] [tɔːrd] [juː ˈes] .
trail toward us .
踪迹 朝向 我们 .

我们快到派珀罗克的时候，看到一个小家伙沿着小路蹒跚地朝我们走来。

[ˈhiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][ʌ; ɜː] [ˈrʌntɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɔːfli]
He's sort of uh runty little party with rusty whiskers and most awfully
他是 种类 的 呃 矮个子 小的 派对 和 生锈的 胡须 和 最多 非常
[ˌboʊˈlegɪd] ,
bowlegged ,
罗圈腿 ,

他是个矮小的家伙，胡子都锈迹斑斑了，而且腿还严重罗圈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɪts] ['kloʊzər] [wiː; wi] [siːz] [ðæt] ['hiːz] ['pækɪn] - [ʌ; ɜː] [sɔːd] - [ɔːf] [ten] [geɪdʒ]
and **when** **he** **gits** **closer** **we** **sees** **that** **he's** **packin** **'** **uh** **sawed** **-** **off** **ten** **gage**
和 什么时候 他 git 更近 我们 看到 那 他是 包装 - 呃 锯 - 离开 十 量规
['ʃɑːtgʌn] .
shotgun **.**
霰弹枪 .

当他走近时，我们看到他带着一把锯短的十号口径霰弹枪。

[hiː; hi] ['stɑːps] [ʌ; ɜː] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrdwer] [tuː; tə] ['kʌvər]
He **stops** **uh** **few** **feet** **in** **front** **of** **us** **and** **shifts** **th** **'** **hardware** **to** **cover**
他 停止 呃 很少 脚 在 正面 的 我们 和 轮班 th - 硬件 到 覆盖
['aʊər; ɑːr] [hʌl] ['aʊtfɪt] .
our **hull** **outfit** **.**
我们的 船体 全套服装 .

他停在我们前方几英尺处，移动硬件来覆盖我们的船体装置。

“ [seɪ] , ” ['sez] [hiː; hi] , “ [wɪtʃ] [wʌn] [ʌ; ɜː] [juː; jʊ] - [ɪz] [teˈlʊriəm] [wʊdz] ? ”
“ **Say** **,** **”** **sez** **he** **,** **“** **which** **one** **uh** **you** **specimans** **is** **Tellurium** **Woods** **?** **”**
“ 说 , ” sez 他 , “ 哪个 一 呃 你 - 是 碲 伍兹 ? ”

“我说，”他说道，“你们这些标本里，哪个是碲木？”

“ [jʌ] [dæŋd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ʌ; ɜː] - ['wɪkɪt] ! ” [jelz] ['mægpaɪ] ,
“ **Yuh** **danged** **little** **imitation** **of** **uh** **crokay** **wicket** **!** **”** **yells** **Magpie** **,**
“ 嗯 该死的 小的 模仿 的 呃 - 便门 ! ” 喊叫 鹊 ,

“你这该死的拙劣模仿者！”喜鹊喊道。

['drɑːpɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [liːd] [roʊp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪn] - ['fɔːrwərd] ,
droppin **'** **th** **'** **lead** **rope** **and** **startin** **'** **forward** **,**
掉落 - th - 带领 绳索 和 开始 - 向前 ,

松开牵引绳，开始向前跑。

[bʌt; bət] [tiː 'eɪtʃ] - ['raɪət] [gʌn] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːps] ['sʌd(ə)n] [laɪk] .
but **th** **'** **riot** **gun** **covers** **him** **and** **he** **stops** **sudden** **like** **.**
但 th - 暴动 枪 封面 他 和 他 停止 突然 喜欢 .

但是防暴枪掩护了他，他突然停了下来。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['kwestʃən] ?
“ **What** **do** **yuh** **mean** **by** **that** **question** **?**
“ 什么 做 嗯 意思是 经过 那 问题 ?

你这个问题是什么意思?

” [hiː; hi] ['rɔrz] .
” **he** **roars** **.**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænsər] !
“ **Hurry** **up** **and** **answer** **!**
“ 匆忙 向上 和 回答 !

快点回答!

” ['rɔrz] [ˊboulegs] [raɪt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” **roars** **bowlegs** **right** **back** **at** **him** **.**
” 咆哮 罗圈腿 正确的 后退 在 他 .

“咆哮着，双腿弯曲，直直地向他踢去。”

“ ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [ðæt] ['poʊlkæt] !
“ **Neither** **of** **us** **is** **that** **polecat** **!**
“ 两者都不 的 我们 是 那 臭鼬 !

“我们俩都不是那只臭鼬！”

" [snæps]['mægpaɪ] .
" snaps Magpie .
" 快照 鹊 .

"喜鹊"叫道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ,
" And what is more and conclusive ,
" 和 什么 是 更多的 和 确凿 ,

"还有什么更确凿无疑的呢，

[aɪ][kɪn] [lɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['fʌni] ['pɑːrti][ɔːr] ['pɑːrtiz] [ðæt] [sent] [jʌ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][æsk]
I kin lick you and th ' funny party or parties that sent yuh out here to ask
我 亲属 舔 你 和 th - 有趣的 派对 或者 各方 那 发送 嗯 出去 这里 到 问
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我真想舔舔你和派你来这里问这个问题的那些滑稽的派对或派对。

" [aɪ] [siːz] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['felər] [ɪz] ['sɔːtə] [ˌoʊvər'kʌm] [laɪk] ,
" I sees that th ' little feller is sorta overcome like ,
" 我 看到 那 th - 小的 伙计 是 有点儿 克服 喜欢 ,

"我看到那小家伙好像有点不知所措，就像……"

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪn] - [haʊ] ['iːzi] [ðæt] ['skætər] [gʌn][ɪz][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['trɪgər] ,
and not knowin ' how easy that scatter gun is on th ' trigger ,
和 不是 知道 - 如何 简单的 那 分散 枪 是 在 th - 扳机 ,

而且他并不知道那把霰弹枪的扳机有多容易扣动。

[aɪ] [steps] [ɪn] ['sɔːtə] - - [laɪk] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
I steps in sorta soothin ' like and tells him who we are .
我 步骤 在 有点儿 - - 喜欢 和 讲述 他 WHO 我们 是 .

我走进来，语气有些安抚，告诉他我们是谁。

" [wʌt] [duː] [jʌ] [wɑːnt][ʌv; əv] [teˈlʊriəm] ?
" What do yuh want of Tellurium ?
" 什么 做 嗯 想 的 碲 ?

"你想要什么碲？"

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

" [dæŋ] [hɪz; ɪz] ['miːzli] [haɪd] ! " [weilz] [tiː 'eɪtʃ] - ['felər] .
" Dang his measly hide ! " wails th ' feller .
" 当 他的 微不足道的 隐藏 ! " 哀嚎 th - 伙计 .

"该死的，他那可怜的身躯！"那家伙哀嚎道。

" [aɪ] [eɪmz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz][oʊld][haɪd]['ɪntuː] ['ʃuːˌstrɪŋz] .
" I aims to shoot his old hide into shoestrings .
" 我 目标 到 射击 他的 老的 隐藏 进入 鞋带 .

"我的目标是把他那张老皮打成碎片。"

[aɪm] ['plænɪn] - [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] [ænd; ənd][aɪm]['hoʊpɪn] - [ðɪs] [hɪr]
I'm plannin ' to pulverize his system with buckshot and I'm hopin ' this here
我是 计划 - 到 粉碎 他的 系统 和 霰弹 和 我是 霍平 - 这 这里
[gʌn] [dəunt] ['skætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːntents] . "
gun don't scatter so much that he will miss any of th ' contents . "
枪 不 分散 所以 很多 那 他 将要 错过 任何 的 th - 内容 . "

我打算用霰弹枪把他打得落花流水，希望这把枪的子弹不会散布太广，让他一个子弹都打不中。

“ [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n]['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] ?
“ And th ' reason fer his demise ?
“ 和 th - 原因 fer 他的 死亡 ?

“那么他死亡的原因是什么呢？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [dæŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʌn] [stoʊl][maɪ][waɪf] ! ” [jelz] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['felər] .
“ Dang him , he done stole my wife ! ” yells th ' little feller .
“ 当 他 , 他 完毕 偷窃 我的 妻子 ! ” 喊叫 th - 小的 伙计 .

“该死的，他偷走了我的妻子！”小家伙喊道。

“ [teˈlʊriəm] [wʊdz] [stoʊl] [jɔːr] [waɪf] ? ” ['pærətid] ['mægpaɪ] , ['riːtʃɪn] - ['oʊvər][ænd; ənd]
“ Tellurium Woods stoled yore wife ? ” parroted Magpie , reachin ' over and
“ 碲 伍兹 被盗 昔时 妻子 ? ” 鹦鹉学舌 鹊 , 伸手 - 超过 和
- - [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrdwer] .
appropriatin ' th ' hardware .
- - th - 硬件 .

“碲木森林偷走了你的妻子？”喜鹊鹦鹉重复道，伸手拿走了那件硬件。

“ [wel] , [wel] , [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['felər] .
“ Well , well , don't cry , little feller .
“ 出色地 , 出色地 , 不 哭 , 小的 伙计 .

“好了好了，别哭了，小家伙。”

['eni] [dæŋd] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['hedʒhɔːg] [eint] [wɜːrθ] ['kraɪɪn] -
Any danged woman that would run away with that old hedgehog ain't worth cryin '
任何 该死的 女士 那 会 跑步 离开 和 那 老的 刺猬 不是 值得 哭泣 -
['oʊvər][ə; eɪ] - [tɔːl] .
over a - tall .
超过 一个 - 高的 .

任何跟那只老刺猬私奔的女人都不值得我为她哭泣。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ʌ; ɜː] [drɪŋk] .
Come on back and have uh drink .
来 在 后退 和 有 呃 喝 .

回来喝一杯吧。

[ʌ; ɜː] [drɪŋk] [ʌ; ɜː] [huːtʃ] [wɪl] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] [siːm] [braitə] . ”
Uh drink uh hooch will make th ' world seem brighter . ”
呃 喝 呃 私酿酒 将要 制作 th - 世界 似乎 更亮 . ”

喝点私酿酒会让世界看起来更美好。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['fuːlɪʃ] , ” [hiː; hi] [ə'griːz] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
“ I know I'm foolish , ” he agrees , “ but it ain't a square deal .
“ 我 知道 我是 愚蠢 , ” 他 同意 , “ 但 它 不是 一个 正方形 交易 .

“我知道我很傻，”他承认道，“但这事儿不公平。”

[wiː; wi] [bɪn] ['mærid] ['oʊvər][faɪv] [jɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ʌ; ɜː][kaɪnd] , ['loʊvɪn] - , ['θɔːtf(ə)l]
We been married over five year now and she's been uh kind , lovin ' , thoughtful
我们 到过 已婚 超过 五 年 现在 和 她是 到过 呃 种类 , 爱 - , 周到
[waɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
wife until now .
妻子 直到 现在 .

我们结婚五年多了，她一直都是个善良、温柔、体贴的妻子。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [daʊn] [tuː; tə] ['kɜːrluː] ,
We was in business down to Curlew ,
我们 曾是 在 商业 向下 到 杓鹬 ,

我们的生意一直持续到柯鲁镇。

[ænd; ənd] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [maɪnz] [ʃʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [went] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]
and **when** **th** **'** **mines** **shut** **down** **our** **business** **went** **busted** **and** **so** **did**
和 什么时候 th - 矿井 关闭 向下 我们的 商业 去 被捕 和 所以 做过
[wiː; wi] .
we **.**
我们 .

矿场关闭后，我们的生意破产了，我们也垮了。

[ʃiː; ʃi][gɪts][ʌ; ɜː][dʒɑːb][ʌp] [hɪr]
She **gits** **uh** **job** **up** **here**
她 git 呃 工作 向上 这里

她在这里找到了一份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪz] [ðer; ðər][tuː; tə]['set(ə)l][ʌp][tiː 'eɪtʃ] - ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌmz] [ʌp] [hɪr]
and **I** **stays** **there** **to** **settle** **up** **th** **'** **business** **,** **and** **when** **I** **comes** **up** **here**
和 我 停留 那里 到 定居 向上 th - 商业 , 和 什么时候 我 来 向上 这里
[ʃiːz] [gɔːn] .
she's **gone** **.**
她是 已消失 .

我留在那里处理事情，等我上来的时候，她已经走了。

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [aɪ]['sez][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - , - ['mɪni] ,
Dang **it** **all** **,** **'** **I** **sez** **to** **her** **when** **she** **was** **leavin** **'** **,** **'** **Minnie** **,**
当 它 全部 , - 我 sez 到 她 什么时候 她 曾是 离开 - , - 米妮 ,

"该死的，"她离开时我对她说，"米妮，

- ['sez][aɪ] . - [wen] [jʌ] [gɪts] —— - ”
' **sez** **I** **.** **'** **when** **yuh** **gits** **——** **'** **”**
- sez 我 . - 什么时候 嗯 git —— - ”

' sez I. '当你发脾气时——'"

“ [wʌt] [neɪm] ? ” [ˌɪntə'rʌpts] ['mægpaɪ] .
“ **What** **name** **?** **”** **interrupts** **Magpie** **.**
“ 什么 姓名 ? ” 中断 鹊 .

"什么名字？"喜鹊打断道。

“ ['mɪni] , ” ['sez][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l][wʌn] .
“ **Minnie** **,** **”** **sez** **th** **'** **little** **one** **.**
“ 米妮 , ” sez th - 小的 一 .

"米妮，"小家伙说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sʌmərz] , [gʌs] ['sʌmərz] , [ænd; ənd][aɪ]['sez][tuː; tə][hɜːr; hər] ——
“ **My** **name** **is** **Summers** **,** **Gus** **Summers** **,** **and** **I** **sez** **to** **her** **——**
“ 我的 姓名 是 萨默斯 , 格斯 萨默斯 , 和 我 sez 到 她 ——

"我的名字叫萨默斯，格斯·萨默斯，我对她说——

” ['mægpaɪ] [ʃʌvz] [tiː 'eɪtʃ] - [gʌn] [bæk] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [hændz][ænd; ənd][pæts][hɪm; ɪm][ɑːn]
” **Magpie** **shoves** **th** **'** **gun** **back** **into** **th** **'** **little** **feller's** **hands** **and** **pats** **him** **on**
” 鹊 推搡 th - 枪 后退 进入 th - 小的 伙计们 双手 和 轻拍 他 在
[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [oʊld]['dɜːrbi][hæt] .
top **of** **his** **rusty** **old** **derby** **hat** **.**
顶部 的 他的 生锈的 老的 德比 帽子 .

"喜鹊把枪塞回小家伙手里，拍了拍他那顶生锈的旧圆顶礼帽。

“ [gʊd] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmərz] , [oʊld] [skaʊt] , ” ['sez]['mægpaɪ] ,
“ **Good** **huntin** **'** **and** **good** **luck** **to** **you** **,** **Summers** **,** **old** **scout** **,** **”** **sez** **Magpie** **,**
“ 好的 亨廷顿 - 和 好的 运气 到 你 , 萨默斯 , 老的 侦察 , ” sez 鹊 ,

"祝你狩猎顺利，好运，萨默斯，老侦察兵，"喜鹊说道。

[huː] [ɪz][dʒɪst][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'raʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - [gils] .
who **is** **jist** **uh** **little** **white** **around** **th** **'** **gills** **.**
WHO 是 要点 呃 小的 白色的 大约 th - 鳃 .

谁就是鳃周围那一点点白色？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪks] [tiː 'eɪtʃ] - [liːd] ['bɜːroʊ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd][ænd; ənd][tɜːrnz][hɪm; ɪm][ə'raʊnd]

And	then	he	kicks	th	'	lead	burrow	in	th	'	wind	and	turns	him	around
和	然后	他	踢	th	-	带领	洞穴	在	th	-	风	和	转弯	他	大约

[tɔːrd] [tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [treɪl] .

toward	th	'	back	trail	.
朝向	th	-	后退	踪迹	.

然后他踢了踢领头的洞穴，让它迎风而去，朝着后面的小路走去。

[wiː; wi] [gɪts] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bæk] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['kæbɪn] [wen] ['mægpaɪ]['stɑːps][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

We	gits	about	half	-	way	back	to	th	'	cabin	when	Magpie	stops	to	fill	his	pipe	.
我们	git	关于	一半	-	方式	后退	到	th	-	舱	什么时候	鹊	停止	到	充满	他的	管道	.

我们往小屋走大约一半路程时，喜鹊停下来装烟斗。

“ [aik] , ” ['sez][hiː; hi] , “ [ðæt] [teˈlʊriəm] [wʊdz] [ɪz][ʌ; ɜː] —— ”

“	Ike	,	”	sez	he	,	“	that	Tellurium	Woods	is	uh	——	”
“	艾克	,	”	sez	他	,	“	那	碲	伍兹	是	呃	——	”

“艾克，”他说，“那片碲林森林是呃——”

“ [frend] [ɪn] [niːd] , ” ['sez][aɪ] . “ [ˌfɪfˈtiːn] ['bʌkʃɑːt] [tuː; tə][ʌ; ɜː] [ʃel] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɛlz] , [meɪk] ['θɜːrti] [hoʊlz] .

“	Friend	in	need	,	”	sez	I	.	“	Fifteen	buckshot	to	uh	shell	,	and	two	shells	,	make	thirty	holes	.
“	朋友	在	需要	,	”	sez	我	.	“	十五	霰弹	到	呃	壳	,	和	二	贝壳	,	制作	三十	孔	.

“患难见真情，”我说。“十五颗鹿弹，两颗炮弹，打出三十个洞。”

” ['mægpaɪ][ɪz]['saɪlənt]['fɝː, 'fɛr][kwaɪt][sʌm; səm] [spel]

”	Magpie	is	silent	fer	quite	some	spell
”	鹊	是	沉默的	fer	相当	一些	拼写

喜鹊沉默了许久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː][smaɪl] .

and	then	he	sticks	out	his	hand	with	uh	smile	.
和	然后	他	棍子	出去	他的	手	和	呃	微笑	.

然后他伸出手，带着一丝微笑。

“ [aik] , [oʊld]['pɑːrdnər] , [ʃeɪk] .

“	Ike	,	old	pardner	,	shake	.
“	艾克	,	老的	伙伴	,	摇	.

“艾克，老伙计，摇一摇。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] - [ʌ; ɜː][tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [seɪ] ,

We	may	be	deerylicks	uh	th	'	hills	,	me	and	you	,	but	—	say	,
我们	可能	是	-	呃	th	-	丘陵	,	我	和	你	,	但	—	说	,

我们或许是山丘上的鹿，你和我，但是——比如说，

[dɪd] [jʌ] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - ['beɪlɪn] - ['waɪər] [ɪn'sted] [ʌ; ɜː][pænts] ['bʌtnz] ? ”

did	yuh	notice	her	husband	was	wearin	'	bailin	'	wire	instead	uh	pants	buttons	?	”
做过	嗯	注意	她	丈夫	曾是	穿着	-	柏林	-	金属丝	反而	呃	裤子	按钮	?	”

你有没有注意到她丈夫穿的不是裤子纽扣，而是捆扎用的铁丝？

“ [seɪ] , [aɪ] [bɪn] [noʊtɪsən] - [smoʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['stoʊvˌpaɪp][fɔːr; fər][kwaɪt][ʌ; ɜː] [spel] ,

“	Say	,	I	been	noticin	'	smoke	comin	'	out	of	th	'	stovepipe	for	quite	uh	spell	,
“	说	,	我	到过	注意到	-	抽烟	即将到来	-	出去	的	th	-	烟囱管	为了	相当	呃	拼写	,

“哎，我注意到烟囱里冒烟已经有一段时间了，呃，”

['mɪstər] ['nɔrwʊd] , [soʊ][aɪ] ['rekən] ['mægˌpaɪz]['nɔːrm(ə)l][wʌns] [mɔːr] .

Mister	Norwood	,	so	I	reckon	Magpie's	normal	once	more	.
先生	诺伍德	,	所以	我	估计	喜鹊的	普通的	一次	更多的	.

诺伍德先生，所以我认为喜鹊已经恢复正常了。

[kʌm]	[ɑːn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[teɪst]	[biːnz]	[kʊkt]	[ˌsaɪənˈtɪfɪkli]	.
Come	**on**	**down**	**and**	**taste**	**beans**	**cooked**	**scientifically**	**.**
来	在	向下	和	品尝	豆子	煮熟	科学地	.

快来品尝一下用科学方法烹制的豆子吧！

”	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[əˈpɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[dʒuːn]	,	-	[ˈɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ədˈventʃər]
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**June**	**,**	**1916**	**issue**	**of**	**Adventure**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	,	-	问题	的	冒险

[ˈmægəziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1916 年 6 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神